



Sukhmani Sahib

Un viatge cap a l'espiritualitat
Catlan Traducció

Índex

1.	Sukhmani Sahib-----	1
2.	Ardas-Pregària-----	161
3.	Camí de l'ànima-----	165
4.	Filosofia per al viatge-----	167
5.	El paper de la dona-----	169
6.	Importance of Turban-----	172
7.	Humility key essence in your Journey-----	174



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥

Raag Gauree, cinquè Guru: SUKHMANI significa el gra de la corona de felicitat.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Un Déu etern, realitzat per la gràcia del Guru.

ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

M'inclino al Guru Primal.

ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

M'inclino pel Guru que era abans del començament de les edats.

ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

M'inclino per l'etern Guru veritable.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥

M'inclino pel Gran, Diví Guru.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥

Recordo Déu amb devoció amorosa i recordant-lo en tot el temps, experimento la felicitat eterna,

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥

i dissipar totes les preocupacions i angoixes que des de la meva ment

ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥

Contemplo a Aquell que conserva l'univers.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥

Innombrables persones recordeu-lo

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖਰ ॥

Els Vedes, els Puranes i els Somritis, el més pur dels enunciats,

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖਰ ॥

han reconegut l'Únic, el Nom de Déu per ser el més sagrat.

ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥

La glòria d'aquesta persona no es pot descriure en el cor de la qual, Déu inculca fins i tot una iota de Naam.

ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੇ ॥ ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥

Nanak diu: "Déu, salveu-me juntament amb aquells que anhelan experimentar la vostra santa presència.

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥

El nom ambrosial de Déu és la joia de la corona (l'essència) de tota pau i felicitat,

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

i aquest nèctar- Nom de Déu resideix en els cors dels seus veritables devots. ॥ pausa ॥

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥

En recordar Déu, s'allibera del cicle de naixement i mort.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੂਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥

En recordar Déu, la por del dimoni desapareix.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥

En recordar Déu, la por a la mort s'esvaeix.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥

Recordant Déu, s'eradiquen els vicis propis

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

Recordant Déu, no es troba cap obstacle a la vida.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥

En recordar Déu, sempre es manté alerta dels vicis i les temptacions mundanes.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥

Recordant Déu, un no està excessiu per la por.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥

Recordant Déu, no es pateix pena.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

La recordança meditativa de Déu preval en la Companyia del Sant.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥

I Nanak, tots els tresors del món estan en l'Amor de Déu. ||2||

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥

En el record de Déu hi ha els poders miraculosos i tots els nou tresors del món.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥

En el record de Déu hi ha el coneixement, la meditació i l'essència de la saviesa.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥

En el record de Déu són cants, meditació intensa i culte devocional.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥

En el record de Déu, la dualitat s'esvaeix.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥

En el record de Déu són banys purificadors als santuaris sagrats de pelegrinatge.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥

En el record de Déu, s'assoleix l'honor a la Cort dels Déu.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

En el record de Déu, s'accepta la seva voluntat de ser bo per a tothom.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

En recordar Déu, un aconsegueix assolir l'objectiu suprem de la vida.

ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥

Els sols el recorden en la meditació, a qui ell inspira per fer-ho.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥

'Nanak, m'inclino humilment a aquells que recorden Déu ||3||

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

El record de Déu és el més alt de tots els fets.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੂਚਾ ॥

Per la memòria de Déu, molts se salven dels vicis.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

En recordar Déu, s'elimina l'anhel de Maya.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥

En el record de Déu, s'entén tot sobre Maya.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥

En el record de Déu, no hi ha por a la mort.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥

En el record de Déu, tots els desitjos es compleixen.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥

En el record de Déu, la brutícia dels vicis s'elimina de la ment.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥

El Naam Ambrosial, habita al cor del mortal.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥

Els devots sempre reciten el nom de Déu.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥

'Nanak, Jo sóc el servent del servent del teu devot. ||4||

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥

Els que recorden Déu amb amor i devoció són espiritualment rics.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥

Els que recorden Déu amb amor i devoció són honorables.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥

Aquells que recorden Déu amb amor i devoció són acceptats a la cort de Déu.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥

Els que recorden amorosament Déu són els més distingits.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥

Els que recorden amorosament Déu amb devoció no depenen dels altres.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥

Els que recorden Déu amb amor i devoció són espiritualment superiors.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

Els que recorden Déu amb amor i devoció habiten en pau.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Aquells que recorden Déu amb amor i devoció s'alliberen dels cicles de naixement i mort.

ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥

Només aquells que són beneïts pel Déu mateix misericordiós es posen en el Camí de recordar-lo.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥

'Nanak, només un afortunat demana la companyia d'aquests individus. ||5||

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥

Els que recorden Déu amb amor i devoció es tornen benèvolos amb els altres.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

Dedico la meva vida per sempre a aquells que recorden Déu amb amor i devoció.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥

Belleses són les cares d'aquells que recorden Déu amb amor i devoció.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੂਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥

Els que recorden Déu amb amor i devoció viuen la seva vida en pau..

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥

Aquells que recorden Déu amb amor i devoció conquereixen la seva ment.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥

Els que recorden Déu amb amor i devoció viuen una forma de vida justa.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Aquells que recorden Déu amb amor i devoció experimenten infinites alegries.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥

Els que recorden Déu amb amor i devoció viuen en presència de Déu.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥

Per la Gràcia del Guru, sempre romanen alerta per recordar Déu.

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥

'Nanak, el do de la meditació només s'obté per destí perfecte. ||6||

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Recordant Déu, les tasques pròpies es compleixen.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੂ ਨ ਝੂਰੇ ॥

En recordar amorosament Déu, mai no es dol.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥

En recordar Déu amb amor i devoció, un pronuncia les virtuts de Déu.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥

Recordant Déu, un s'absorbeix en l'estat de la presa intuïtiva.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥

En recordar Déu amb amor i devoció, la pròpia ment no renuncia.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥

En recordar amorosament Déu, un se sent encantat.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥

Recordant Déu, la melodia divina segueix jugant contínuament en la pròpia ment.

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥

Hi ha una pau interminable que es desprèn recordant Déu.

ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥

Ells sols es recorden d'ell, a qui Déu atorga la seva Gràcia.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੭॥

'Nanak, només un afortunat busca refugi d'aquests devots. ||7||

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥

En recordar Déu, els devots es donen a conèixer al món.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥

Recordant Déu, es van compondre els Vedes.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥

En recordar Déu, els mortals es van convertir en adeptes, cèlibes i caritatius.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥

En recordar Déu, els baixament es coneixen en les quatre direccions.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥

És la meditació sobre Déu, que ha proporcionat suport a tota la terra.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥

Per tant, O' mortal sempre recorda el Creador del Món.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥

És per a la meditació que Déu va crear tot l'univers.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

El Déu sense forma es troba al lloc on es recorda.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Aquell que és beneït per la seva gràcia per adonar-se de la importància de recordar Déu,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥

O' Nanak, obté el beneplàcit de la meditació de Déu a través de la Gràcia de Guru. ||8||1||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥

'Destructor del dolor i dels mals dels pobres, pervader en tots els cors i el suport dels sense suport.

ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥

O 'Déu, jo (Nanak) he vingut al vostre refugi, després d'haver rebut l'orientació del Guru. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥

On no hi ha mare, pare, fills, amics o germans que t'ajudin.

ਮਨ ਉਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥

'La meva ment, allà, només el nom de Déu, estarà amb vostè com la seva ajuda i suport.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥

On els exèrcits de dimonis espantosos intenten aixafar-te,

ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥

allà, només el Naam anirà juntament amb tu.

ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

on es troba en una situació extremadament difícil,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥

allà el nom de Déu us rescatarà en un instant.

ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥

En realitzar innombrables rituals religiosos, no se salva dels pecats.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥

El nom de Déu renta milions de pecats.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

Per tant, 'la meva ment, meditar sobre el nom de Déu amb la benedicció del Guru,

ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥

i, 'Nanak, obtindrà innombrables alegries. ||1||

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੇ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥

Fins i tot com a rei de tot el món, un roman en angoixa.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥

Però meditant sobre el nom de Déu, s'obté la pau.

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥

Fins i tot enormes quantitats de riquesa no acaba amb el desig de més.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥

En meditar sobre el nom de Déu, s'escapa de l'intens desig de Maya.

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥

En romandre absorbt en els innombrables plaers mundans, el desig de possessions més mundanes, no s'apaga.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥

En recordar Déu amb amor i devoció, un està saciat de Maya.

ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥

Després del viatge, que l'ànima ha de prendre sola,

ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥

allà, només el nom de Déu és amb l'ànima com a consolador.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥

'La meva ment, meditar per sempre en aquest nom.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥

A més, l'estat espiritual suprem s'obté a través de la gràcia del Guru. ||2||

ਛੁਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥

Fins i tot amb el suport de milions de germans, no es pot salvar dels vicis.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥

En meditar sobre Naam, un neda a través de l'oceà mundial dels vicis,

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥

On innumbrables desgràcies amenacen amb destruir-te,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Allà el Nom de Déu us rescatarà en un instant.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥

A través d'innumbrables encarnacions, les persones neixen i moren.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

Però recitant el nom de Déu, l'ànima descansa en pau i es converteix en una amb Déu.

ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਧੋਵੈ ॥

La bruta amb brutícia d'ego, mai pot rentar aquesta brutícia.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ ॥

El nom de Déu esborra milions de pecats.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥

'La meva ment, recita aquest nom amb amor.

ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥

I Nanak, El nom de Déu es realitza a la Companyia del Sant. ||3||

ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥

En aquest camí del viatge de la vida on no es poden comptar els quilòmetres,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਊਹਾ ਸੰਗਿ ਤੋਸਾ ॥

allà el Nom del Déu és el vostre suport.

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥

En el viatge de la vida on hi ha una foscor total de la ignorància,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥

el Nom de Déu és la Llum amb tu.

ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੇ ਨ ਸਿਵਾਨੂ ॥

En aquest viatge de la vida on ningú et coneix,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੂ ॥

allà el nom de Déu és el teu veritable amic.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥

On (en el diari de la vida) hi ha una terrible calor abrasadora de vicis,

ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਉਪਰਿ ਛਾਮ ॥

allà, el Nom del Déu us proporcionarà protecció.

ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝ ਆਕਰਖੈ ॥

'La meva ment, on el desig de possessions mundanes et turmenta,

ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਖੈ ॥੪॥

Allà, "Nanak, Nom de Déu actua com Nèctar per controlar els vostres desitjos.

||4||

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥

Per al devot, el nom de Déu és un article d'ús diari.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ॥

El nom de Déu habita en la ment dels devots.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ ॥

El nom de Déu és el suport dels seus humils devots.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥

Milions se salven dels vicis recordant el nom de Déu.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Els devots de Déu reciten les seves lloances dia i nit,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥

i adquireixen la medicina de Naam que cura la malaltia de l'autoconciència.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

El nom de Déu és el veritable tresor dels devots de Déu.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੇ ਦਾਨ ॥

El Déu Suprem ha beneït els seus devots amb aquest do de Naam.

ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥

La ment i el cos estan impregnats d'èxtasi en l'Amor del Déu Únic.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥

'Nanak, Els seus devots adquireixen l'intel·lecte diví per diferenciar entre correcte i incorrecte. ॥5॥

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥

Per als seus devots, el nom de Déu és l'únic camí cap a la llibertat dels vincles de Maya.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥

Als seus devots, el nom de Déu proporciona satisfacció de Maya.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥

El nom de Déu és la bellesa i la delícia dels seus devots.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥

En recordar el nom de Déu, mai no s'enfronta a cap obstacle a la vida.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

El nom de Déu és la veritable glòria dels seus devots.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥

A través del nom de Déu els seus devots rep honor.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥

El gaudi dels maies i el ioga per als seus devots rau en el nom de Déu.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥

En meditar sobre el nom de Déu, el devot mai sent cap dolor i separació.

ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

El seu devot sempre roman absorbt en el seu record,

ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥

'Nanak, devot sempre venera el Déu omnipresent. ||6||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥

Per al devot, el nom de Déu és el tresor de la riquesa.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥

Déu mateix ha beneït al seu devot aquest tresor de Naam.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥

El nom de Déu és el poderós suport per als seus devots.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Per magnificència de Déu, els devots no busquen cap altre suport.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥

A través i a través, els seus devots romanen impregnats de l'Amor de Déu.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥

Completament absorts en l'amor de Déu, gaudeixen de total tranquil·litat en la meditació.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥

En tot moment el devot recita el nom de Déu.

ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥

El devot de Déu es fa conegut i respectat; no roman ocult.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥

Adoració devocional a Déu, allibera molts dels vicis.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥

'Nanak, molts altres que es queden a la companyia Els seus devots, neden a través del món-oceà dels vicis. ||7||

ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥

El Nom de Déu és com 'Paarijat' (mític arbre elisià dels poders miraculosos).

ਕਾਮਧੇਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Cantar les lloances de Déu és com el kaamdhen (vaca mítica) que pot concedir tots els desitjos.

ਸਭ ਤੇ ਉਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥

El discurs sobre les virtuts de Déu té una importància més gran que totes les altres xerrades.

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥

Escoltant el Naam, s'elimina el dolor i la pena.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥

La Glòria dels Naam habita en els cors dels seus sants.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥

Per les benediccions dels seus sants, tots els pecats són dissipats.

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

La companyia dels Sants s'obté per gran fortuna.

ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Seguint l'ensenyament del Sant (Guru) un madita a Naam

ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥

No hi ha res igual al Naam.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥

'Nanak, rars són els que reben Naam del Guru. ||8||2||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੇਲਿ ॥

He vist i buscat molts Shastres i Simritees (els llibres sagrats sobre la fe, els rituals i els codis de conducta).

ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੋਲ ॥੧॥

A més, els ensenyaments d'aquests llibres sagrats no arriben a qualsevol lloc prop del mèrit de meditar sobre l'impagable Nom de Déu. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥

Si un realitza recitacions rituals, se sotmet a penitències, adquireix coneixements espirituals i es concentra en tota mena de meditació,

ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥

dóna sermons sobre sis shastras i Smitis (llibres de coneixement espiritual),

ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧ੍ਰਮ ਕਿਰਿਆ ॥

practica el ioga i la conducta justa;

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥

renuncia a tot i deambula pel desert;

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥

realitza tot tipus d'esforços per complaure Déu,

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥

dóna a organitzacions benèfiques i realitza havan (foc sagrat) cremant molt d'oli;

ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੈ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥

aconsegueix que el cos es talli en trossos petits i els cremi en el foc cerimonial,

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥

observa dejunis i tot tipus de rituals amb estricta rutina,

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥

tots aquests encara no són iguals en mèrit a la contemplació sobre el nom de Déu,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥

fins i tot si, 'Nanak, el nom de Déu, rebut a través del Guru, es recita una vegada amb amor i devoció.||1||

ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥

Si un viatja pel món sencer i viu una llarga vida,

ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥

totalment deslligat del món com un gran asceta,

ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੋਮਤ ਪਰਾਨ ॥

sacrifica la seva vida en el Foc Sagrat,

ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਰੁ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥

regala or, cavalls, elefants i terra en caritat;

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥

practica tècniques de neteja interior i tot tipus de postures iògiques;

ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥

adopta les maneres automortificadores dels Jains i les grans disciplines espirituals;

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥

aconsegueix tallar el seu cos peça a peça,

ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥

fins i tot llavors, la brutícia de l'ego no s'apartarà.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥

No hi ha res que pugui igualar el Nom de Déu.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

A més, els seguidors de Guru obtenen un estat espiritual suprem meditant sobre el nom de Déu amb amor i devoció ||2||

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥

Algunes persones poden desitjar morir en un lloc sagrat;

ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥

però fins i tot llavors, l'orgull egotista no disminueix de la ment.

ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥

Es pot practicar banys de neteja en llocs sants dia i nit,

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥

però la brutícia de la ment no surt del cos.

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥

Es pot sotmetre el cos a tot tipus de disciplines,

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥

les males passions no s'aparten de la ment.

ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥

Es pot rentar aquest cos transitori amb molta aigua,

ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥

però, com es pot rentar una paret de fang neta?

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਉਚ ॥

O, la meva ment, el més gran és la glòria del nom de Déu.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ ॥੩॥

'Nanak, tants pecadors se salven dels vicis per la contemplació amorosa de Naam.||3||

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪੁ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥

En convertir-se en més intel·ligent, un està afectat de por a la mort,

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

tot tipus d'esforços intel·ligents són inútils per satisfer els desitjos mundans.

ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥

Portar diverses robes religioses, no apaga el foc dels desitjos mundans.

ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥

Fer milions d'aquests esforços no ajuda a ser acceptat a la cort de Déu.

ਛੂਟਸਿ ਨਾਹੀ ਉਭ ਪਇਆਲਿ ॥

Amb tots aquests esforços, un no s'allibera dels adjunts mundans si s'escapa al cel o s'amaga a les regions més properes.

ਮੇਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥

En canvi, un segueix enredant-se a la xarxa de fitxers adjunts i desitjos emocionals.

ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥

Tots els altres esforços són castigats pel Missatger de la Mort,

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥

Qui no accepta res més, sinó la meditació sobre el Déu Omniscient.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

En meditar sobre el nom de Déu amb devoció amorosa, es dissipa tota la pena.

ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥

Nanak dir això intuïtivament.||4||

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੇ ਮਾਰੈ ॥

Si un vol les quatre benediccions cardinals, (justícia, riquesa mundana, procreació i salvació).

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਰੈ ॥

hauria de seguir els ensenyaments dels sants (Guru).

ਜੇ ਕੇ ਆਪੁਨਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥

Si un desitja acabar amb les seves penes,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥

llavors sempre ha de recordar (recitar) el nom de Déu al cor.

ਜੇ ਕੇ ਅਪੁਨੀ ਸੋਭਾ ਲੋਰੈ ॥

Si algú busca gloryin la cort de Déu,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੋਰੈ ॥

llavors hauria de buscar la congregació santa i renunciar al seu ego.

ਜੇ ਕੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥

Si es tem el cicle de naixement i mort,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥

llavors hauria de buscar el refugi de la Santa.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥

El que té anheli d'unir-se amb Déu,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥

'Nanak, dedico la meua vida per aquesta persona. ||5||

ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Entre totes les persones, la persona suprema és aquella,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

l'orgull egotista parteix en la Companyia del sant.

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥

Aquell que es considera a si mateix com a baix,

ਸੇਊ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

s'ha de comptabilitzar com el més alt de tots.

ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Aquell que és molt humil en la seva ment,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥

ha reconegut veritablement Naam, l'essència de Déu en tots els cors.

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥

Aquell que eradica tot mal de la seva pròpia ment,

ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥

mira a tot el món com el seu amic.

ਸੁਖ ਦੁਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Aquell que mira el plaer i el dolor com un i el mateix,

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਪਾ ॥੬॥

'Nanak, s'eleva per sobre del pensament del pecat o de la virtut (sempre fa bones accions) .||6||

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥

Per al pobre devot, el teu nom és la seva riquesa.

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥

Per al devot sense suport, el teu nom és el seu suport.

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਮਾਨੁ ॥

'Déu, Vostè és l'honor dels sense honor

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥

A tots els mortals, Ets el Donador de regals.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥

'El meu mestre, Tu fas i fas que tot es faci.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

O' el coneixedor de tots els cors,

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥

Vostè sol sap el seu estat i extensió.

ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ॥

'Déu, Vostè està immers a si mateix.

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥

'Déu, només tu coneixes la teva grandesa.

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੭॥

'Nanak, ningú més coneix la seva grandesa. ||7||

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ ਧਰਮੁ ॥

De totes les confessions, la millor fe és,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥

és meditar sobre el nom de Déu i realitzar actes immaculats.

ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥

De tots els rituals religiosos, el ritual més sublim,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥

és esborrar la brutícia dels mals pensaments a la Companyia del Sant.

ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥

De tots els esforços, el millor esforç,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥

és recitar sempre el Nom de Déu amb amor i passió.

ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥

De totes les paraules parlades, la paraula més ambrosial,

ਹਰਿ ਕੇ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥

és escoltar i pronunciar les lloances de Déu.

ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਉਤਮ ਥਾਨੁ ॥

De allplaces, el lloc més sublim,

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥

'Nanak, és aquest cor en el qual habita el Nom de Déu. ||8||3||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥

O' virtuos, mortal ignorant, recorda sempre Déu.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

O' Nanak, estimar en la teva consciència Aquell que et va crear, Ell sol estarà amb tu quan t'apartes d'aquest món. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥

"Mortal, recorda les virtuts de Déu que perviu.

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨੀ ॥

A partir de quin material bàsic (òvul i espermatozoides) ha creat aquest bell cos.

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥

Aquell que et va modelar, adornar i decorar,

ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥

en el foc de l'úter, Ell et va conservar.

ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੂਧ ॥

Va fer provisió per a la vostra alimentació (llet) a la infància.

ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੂਧ ॥

En ple apogeu de la joventut, us va donar el sentit del menjar i altres comoditats.

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਉਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥

A mesura que et vas fer gran, et va proporcionar familiars i amics per cuidar-te.

ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥

per alimentar-te mentre descances,

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੁ ਨ ਬੁਝੈ ॥

'Déu, aquesta persona sense virtuts no aprecia el valor de cap dels vostres favors que li han fet,

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥

'Nanak, Si el beneeixes amb el perdó, només llavors ell pot aconseguir l'objectiu de la vida humana. ||1||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਉਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥

Per la Gràcia del qual, vostè habita en comoditat sobre la terra.

ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥

Amb els teus fills, germans, amics i cònjuge, rius i gaudeixes.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥

Per Whoy Grace, gaudeixes d'aquesta aigua freda i calmant,

ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥

juntament amb un aire calmant i un foc inestimables.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥

Per la Gràcia, gaudeix de tot tipus de plaers,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥

i estan proveïts de totes les necessitats de la vida.

ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰ ਰਸਨਾ ॥

Qui et va donar les mans, els peus, les orelles, els ulls i la llengua,

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥

però, l'abandoneu i us adjunteu als altres.

ਐਸੇ ਦੇਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥

Els ximples espiritualment cecs estan a l'empara d'aquests errors pecaminosos;

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥੨॥

'Déu, salva'ls d'aquests errors pecaminosos, prega Nanak.||2||

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੋ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

El que és el nostre Protector des del naixement fins a la mort,

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥

però, la persona ignorant no l'estima.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥

Servir a qui meditant en Naam és com els nou tresors del món.

ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥

però, la persona insensata no sintonitza les seves ments amb Ell.

ਜੋ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥

Aquell Déu que sempre està present dins i al nostre voltant,

ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥

el cec espiritualment creu que Ell està lluny.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥

En el servei del qual per meditació, es rep honor a la cort de Déu,

ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥

però, el ximple espiritualment ignorant s'oblida d'ell.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥

Per sempre i per sempre, aquesta persona comet errors;

ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥

'Nanak, el Déu infinit és el nostre Salvador. ||3||

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥

Abandonant l'inestimable Naam, un està embolicat amb la riquesa mundana.

ਸਾਚੁ ਛੇਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥

Renuncia a la Veritat i abraça la falsedat.

ਜੇ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥

Això que en última instància ha de ser abandonat, creu que és etern,

ਜੇ ਹੋਵਨੁ ਸੇ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥

Això (mort) que és imminent, creu que està lluny.

ਛੇਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰੈ ॥

Lluita per la riquesa mundana, que finalment ha de deixar enrere.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥

S'aparta de Déu, que sempre està amb ell.

ਚੰਦਨ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥

Està sent com un ruc, que encara que fos ungit amb sandàlia, el rentaria perquè és amor és només amb cendres.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Ha caigut en el pou profund i fosc dels vicis.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥੪॥

'Nanak, prega i diu.' Déu misericordiós, salva'l d'ofegar-se en l'oceà dels vicis.
||4||

ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥

Pertany a l'espècie humana, però actua com a animals.

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Dia i Nit, està ocupat mostrant (la seva riquesa i saviesa) als altres.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥

Exteriorment, porta robes religioses, però dins hi ha la brutícia de Maya.

ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥

No pot dissimular això, per molt que ho intenti.

ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥

Exteriorment, mostra coneixement, meditació i purificació,

ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥

però dins s'aferra la cobdícia semblant al gos.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥

El foc del desig raja dins; però exteriorment aplica cendres al cos. (aparèixer com un iogui que ha renunciat a tots els desitjos mundans

ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥

Amb una càrrega de desitjos mundans i pecats com pedres al coll, com es pot nedar a través de l'oceà insondable de vicis?

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Aquell dins el cor del qual habita Déu mateix,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥

'Nanak, aquesta persona s'impregna intuïtivament en l'amor de Déu. ||5||

ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Només escoltant, com poden els cecs trobar el camí?

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥

Si algú té la mà, pot arribar al seu destí.

ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੁਝੈ ਡੇਰਾ ॥

Com poden entendre els sords un enigma?

ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਭੇਰਾ ॥

Digues 'nit', i creu que has dit 'dia'.

ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥

Com poden els muts cantar les cançons devocionals?

ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥

Pot intentar-ho, però la seva veu li fallarà.

ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥

Com pot pujar a la muntanya el parpella?

ਨਹੀ ਹੋਤ ਉਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥

Simplement no pot anar-hi.

ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥

'Creador,' Déu misericordiós, El teu humil servent prega.

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥

O' Nanak, només la seva bondat pot salvar un mortal de l'oceà mundial de vicis. (6)

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥

Déu, que sempre està amb ell com a suport, el mortal no el recorda,

ਜੇ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

en canvi, mostra amor al seu enemic, Maya.

ਬਲੁਆ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥

El mortal viu al cos que és com un castell de sorra, esmicolant-se.

ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥

gaudeix dels jocs dels plaers mundans i els gustos dels maies.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥

Creu fermament que la seva estada en aquest món i els plaers mundans són permanents.

ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥

El pensament de la mort ni tan sols ve a la ment per al ximple.

ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥

Odi, conflicte, luxúria, ira, afecció emocional,

ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧ੍ਰੋਹ ॥

falsedat, pecats, immensa cobdícia i engany:

ਇਆਹੂ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥

Tantes vides es malgasten d'aquestes maneres.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥

'Déu, si us plau, mostri misericòrdia i protegeix-lo d'aquests vicis, prega Nanak.||7||

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

'Déu, Tu ets el Mestre; a tu, oferim aquesta oració.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥

Aquest cos i ànima són totes les vostres benediccions.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥

Sou la nostra mare i el nostre pare; som els vostres fills.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥

A la teva gràcia, hi ha tantes alegries i pau!

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥

Ningú coneix els teus límits.

ਊਚੇ ਤੇ ਊਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥

O El més alt de l'alt, Déu més generós,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥

tot l'univers està suportat i executat per la seva comanda.

ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Això que ha vingut de Vostè està sota el seu comandament.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥

Vostè sol sap el seu estat i extensió.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥

'Déu, et dedico la meva vida per sempre, diu Nanak. ||8||4||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਛੇਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥

Aquell que renuncia al Déu benèvol i s'adhereix als plaers mundans,

ਨਾਨਕ ਕਹੂ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥

O' Nanak, aquesta persona mai tindrà èxit en el viatge de la vida. Sense Naam, perdrà el seu honor.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਦਸ ਬਸਤੁ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

El mortal rep moltes comoditats de Déu i les posa darrere d'ell;

ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੇਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥

pel bé d'una cosa retinguda per Déu, perdona la seva fe.

ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥

Però, què passa si Déu torna a prendre tots aquests regals i no dóna el que es queixava,

ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥

Llavors, què podria dir o fer el ximple?

ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥

El Mestre amb qui, la força no és vàlida,

ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥

Per a Ell, inclinar-se per sempre en l'adoració i acceptar la seva voluntat.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

La persona al cor de la qual, Déu és estimat,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੁ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥

tota la pau i els plaers vénen a habitar en la seva ment.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥

La persona, a qui Déu faculta per acceptar la seva voluntat,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥

O' Nanak, sent que ha rebut totes les comoditats del món. ॥1॥

ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥

Déu, el banquer, dóna un capital interminable de regals als mortals,

ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥

que utilitza aquesta capital amb plaer i alegria.

ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥

Si una part d'aquest capital és recuperada més tard pel banquer (Déu),

ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੋਸੁ ਕਰੇਇ ॥

la persona ignorant se sent agreujada i es queixa.

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੋਵੈ ॥

En fer-ho, ell mateix destrueix la seva pròpia credibilitat,

ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥

donant com a resultat que no es torni a confiar.

ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥

Algú que ofereix a Déu el que li pertany de totes maneres,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਥੈ ॥

i acata voluntàriament la voluntat de Déu,

ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥

és beneït moltes vegades més per Ell.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥

'Nanak, el nostre Mestre (Déu) és misericordiós per sempre. ||2||

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥ ਸਰਪਰ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥

Entendre que, les moltes formes de fitxers adjunts mundans són transitoris i segurament aquests passaran.

ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥

Una persona s'enamora de l'ombra de l'arbre,

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥

i quan desapareix, sent penediment en la seva ment.

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥

El que es veu, és transitori

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥

però, el més cec dels cecs s'hi aferra.

ਬਟਾਊ ਸਿਉ ਜੇ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥

Qualsevol persona que s'enamora d'un transeünt,

ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥

no obté res de la relació.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥

"ment, només l'amor amb el nom de Déu atorga pau.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥

O' Nanak, El seu amor només és rebut per aquells que Ell mateix beneeix amb ell.

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥

Falsos (peribles) són el cos, la riquesa i totes les relacions.

ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥

Falsos són l'ego, la possessivitat i els maies.

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥

Els falsos (temporals) són el poder, la joventut, la riquesa i la propietat.

ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Falsos són la luxúria i la ira salvatge.

ਮਿਥਿਆ ਰਥ ਹਸਤੀ ਅਸ੍ਵ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥

Falsos (transitoris) són carros, elefants, cavalls i roba cara.

ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥

Fals és l'amor de recollir la riquesa i revelar-se a la vista d'ella.

ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Falsos són l'engany, l'adhesió emocional i l'orgull egotista.

ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਊਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Fals és l'orgull propi amb l'ego.

ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥

Només el culte devocional de Déu és imperdible, realitzat sota la protecció del Guru.

ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥

'Nanak, només es pot viure una vida veritable meditant sobre Naam.||4||

ਮਿਥਿਆ ਸ੍ਰਵਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥

Són inútils les orelles que escolten les calúmnies dels altres.

ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Són inútils les mans que roben la riquesa dels altres.

ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥

Són inútils els ulls que contemplen la bellesa de la dona d'un altre amb males intencions.

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਵਾਦ ॥

falsa és la llengua que només gaudeix de delícies i altres gustos mundans.

ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥

Sinfull són els peus que corren per fer el mal als altres.

ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

Inútil és la ment que està plena de cobdícia per la riquesa dels altres.

ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥

Inútil és el cos que no fa bé als altres.

ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥

Inútil és aquest nas que gaudeix de l'olor del mal.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥

Són inútils totes les parts del cos que no entenen el seu veritable propòsit.

ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥

O' Nanak, èxit és només aquell cos que recita el nom de Déu. ||5 ||

ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥

La vida del cínic infidel (no creient) és totalment inútil.

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੂਚਾ ॥

Sense recordar el Déu etern, com pot ser pur?

ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥

Sense el nom de Déu, inútil és el cos dels cecs espiritualment,

ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥

perquè de la boca d'aquesta persona, surt la mala olor de la calúmnia.

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥

Sense contemplar el nom de Déu, els nostres dies i nits passen en va,

ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥

com el cultiu que s'asseca sense pluja.

ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥

Sense meditació sobre el nom de Déu, totes les accions mundanes són en va,

ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥

com la riquesa d'un avar, que no li serveix de res.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Veritablement beneïts són aquells, en els cors habita el nom de Déu.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥

'Nanak, Dedico la meva vida a aquestes persones beneïdes. ||6||

ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥

Aquell que sembla ser religiós, però els seus fets són qualsevol cosa menys religiosos.

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥

No hi ha amor per Déu en el seu cor, i no obstant això parla alt.

ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥

El Déu que sap, és molt savi.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥

No està impressionat per la pantalla exterior.

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥

Aquell que no practica el que predica als altres,

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

mantindrà el patiment en els cicles de naixement i mort.

ਜਿਸ ਕੇ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Aquell en el cor habita el Déu sense forma,

ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

els ensenyaments d'aquesta persona salven el món dels vicis.

ਜੇ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥

'Déu, només els que us agraden, us heu adonat.

ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥

No obstant això, Jo humilment inclinar a ells. ||7||

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥

Tot el que prego, tot el que pervé Déu ho sap tot.

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥

Ell mateix dóna honor a la seva mortal.

ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

Ell mateix i només per si mateix, pren les decisions basades en els seus fets.

ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥

Per a alguns, apareix lluny, mentre que altres el perceben a prop de la mà.

ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Ell està més enllà de tots els esforços i actes intel·ligents.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Ho sap tot sobre el nostre estat espiritual.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥

A qui li és agradable, ell sintonitza que un amb si mateix.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

Està impregnant tots els llocs i espais interespacials.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥

Aquells als quals atorga la seva misericòrdia, es converteixen en els seus devots.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥

'Nanak, tots i cada moment, meditar sobre Déu.||8||5||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥

Que es destrueixi la meva luxúria, ira, cobdícia, afeccions emocionals i egotisme.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥

Nanak busca el refugi de Déu, 'Guru diví, si us plau, beneïu-me amb la vostra gràcia.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਹਿ ॥

Per la gràcia de la qual participen molts tipus de delícies;

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

consagreu aquest Mestre dins de la vostra ment.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਗੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥

Per la gràcia, apliqueu perfums al vostre cos;

ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

recordant-ho, aconseguiràs l'estatus espiritual suprem.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥

Per la gràcia del qual, hi ha pau en el teu cor;

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥

mediteu per sempre sobre Ell dins de la vostra ment.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥

Per la Gràcia, vius amb la teva família en pau;

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥

Recordou-lo sempre recitant el seu nom,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥

Per la gràcia, gaudeix de gustos i plaers de les coses mundanes;

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥

'Nanak, medita per sempre en Aquell, que és digne de meditació. ||1||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥

Per la gràcia del qual, porteu sedes i altres peces cares;

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

Per què deixar-lo i gaudir d'altres cobdícia?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੋਜ ਸੋਈਜੈ ॥

Per la gràcia, dorms en un llit acollidor;

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥

'La meva ment, canta les seves lloances, les vint-i-quatre hores del dia.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੇਉ ਮਾਨੈ ॥

Per la gràcia del qual, ets honrat per tothom;

ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੇ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥

sempre recita els seus elogis.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥

Per la gràcia del qual, ets capaç de romandre just.

ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

'La meva ment, meditar contínuament sobre aquest Déu Suprem.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥

Meditant sobre Déu, seràs honrat a la seva Cort;

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥

O' Nanak, vostè tornarà a la seva veritable llar amb honor.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥

Per la gràcia del qual, teniu un cos sa i bell;

ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥

sintonitzeu-vos amb aquest Déu amorós.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥

Per la Gràcia, es conserva el vostre honor;

ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

'La meva ment, aconseguir la pau eterna cantant les seves lloances.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥

Per la gràcia del qual, totes les vostres deficiències romanen sense exposar;

ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥

'La meva ment, busca el refugi d'aquest Déu, el nostre Mestre.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝ ਕੇ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥

Per la gràcia, ningú pot rivalitzar amb tu;

ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਊਚੈ ॥

O' la meva ment, recorda que Déu Totpoderós amb tots i cada respiració.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥

Per la Gràcia del qual, vostè és beneït aquest preciós cos humà;

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥

'Nanak, adorar-lo amb amor i devoció. ||3||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥

Per la gràcia del qual, porteu joies cares;

ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥

'La meva ment, per què ser mandrós en recordar-lo?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸ੍ਰੁ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Per la Gràcia, teniu cavalls i elefants per muntar (vehicles cars);

ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥

O' ment, mai oblidi que Déu.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥

Per la Gràcia, teniu terra, jardins i riquesa;

ਰਾਖੁ ਪਰੋਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥

Mantingueu que Déu consagrat en el vostre cor.

ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

'La meva ment, la que et va modelar com a ésser humà

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥

meditar sempre sobre Ell en cada situació.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੇ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥

Medita sobre Aquell que és únic i incomprendible.

ਈਹਾ ਉਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥

'Nanak, Ell et guardarà aquí i en endavant ||4||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥

Per la gràcia, doneu donacions en abundància a organitzacions benèfiques,

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥

'La meva ment, recordeu-lo, les vint-i-quatre hores del dia.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Per la gràcia del qual, realitzeu rituals religiosos i deures mundans;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥

recorda que Déu amb tots i cada respiració.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥

Per la gràcia del qual, tens aquest bell cos d'aspecte;

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੂਪੁ ॥

sempre recordeu que Déu incomparablement bell.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥

Per la gràcia, heu rebut aquesta gran forma humana de vida,

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥

sempre, dia i nit, recorda que Déu.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥

Per la Gràcia, es conserva el vostre honor;

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਰੈ ॥੫॥

'Nanak, recita els seus elogis per la gràcia del Guru. ||5||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥

Per la gràcia, escolteu els sons melodiosos amb les orelles.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Per la gràcia, contemples meravelles sorprenents.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥

Per la Gràcia, parles paraules ambrosials amb la llengua.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥

Per la gràcia del qual, vostè està intuïtivament en pau.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥

Per la Gràcia, les mans i els peus es mouen i treballen.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥

Per la gràcia, tens èxit a la vida.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

Per la Gràcia del qual, obteniu l'estatus espiritual suprem.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Per la Gràcia del qual, s'absorbeix intuïtivament en la pau eterna.

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥

Per què sortir de tal Déu, i unir-se a un altre?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥

'Nanak, per la gràcia del Guru desperta la teva ment de la ignorància espiritual.||6||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥

Per la Gràcia, ets famós a tot el món;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥

no oblideu mai tal Déu de la vostra ment.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥

Per la Gràcia, tens prestigi;

ਰੇ ਮਨ ਮੁੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥

'ment ximple, medita sobre Ell!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Per la gràcia del qual, totes les vostres tasques es realitzen;

ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਰਜੂਰੇ ॥

'La meva ment, sempre sent la seva presència amb tu.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥

Per la Gràcia, trobes la veritat,

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥

'La meva ment, submergeix-te en Ell.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Per la gràcia, tothom se salva dels mals mundans;

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥

'Nanak, cantar les seves lloances i meditar sobre el seu nom. ||7||

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੇ ਨਾਉ ॥

Només aquesta persona medita sobre el seu nom, a qui Ell mateix inspira a meditar.

ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Només aquesta persona canta les virtuts de Déu, a qui Ell mateix inspirarà per fer-ho.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Per la gràcia de Déu, la ment s'il·lumina amb el coneixement diví.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥

Per misericòrdia de Déu, el cor està encantat com la flor de lotus.

ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Quan Déu està molt satisfet, ve a habitar en la ment.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਇ ॥

Per la misericòrdia amable de Déu, l'intel·lecte és (espiritualment) exaltat.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥

'Déu, en la teva misericòrdia són tots els tresors del món.

ਆਪਹੁ ਕਛੁ ਨ ਕਿਨਹੂ ਲਇਆ ॥

Ningú rep res per si mateix.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥

'Déu, la gent fa el que vostè els faci fer.

ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੁ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥

O Nanak, res està a les seves mans. ||8||6||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥

Inabordable i insondable és el Déu Suprem;

ਜੇ ਜੇ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥

qui recita el seu nom amb amor i devoció, s'allibera dels vicis..

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥

Escolta, 'amics, Nanak sotmet.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥

Sorprenent és la descripció de les virtuts dels sants. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਉਜਲ ਹੋਤ ॥

A l'empresa de Saints, s'obté resplendor espiritual (honor).

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੇਤ ॥

A la Companyia del Sant, s'elimina tota brutícia de vicis.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

En companyia dels Sants, l'egotisme es destrueix.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥

A la Companyia del Sant, es revela la saviesa espiritual.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥

A la Companyia del Sant, se sent que Déu està a prop de la mà.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੋਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

A la Companyia del Sant, es resolen tots els conflictes sobre vicis o males accions.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥

A la Companyia del Sant, un és beneït amb l'inestimable Naam. s'obté.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥

En companyia dels sants, només s'esforça per adonar-se de Déu.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Qui pot descriure la glòria dels Sants?

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥

'Nanak, la glòria dels sants és la glòria de Déu mateix. ||1||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥

A la Companyia del Sant, un s'adona del Déu incomprendible.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥

A la Companyia del Sant, un sempre està ple d'alegria.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥

A la Companyia del Sant, les cinc passions es controlen.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥

A la Companyia del Sant, es relaciona el nèctar ambrosial del Nom de Déu.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥

A la Companyia del Sant, un es torna extremadament humil per a tots.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨ ॥

A la Companyia del Sant, el discurs es torna atractiu.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥

A la Companyia dels Sants, la ment no vaga.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥

A la Companyia del Sant, la ment entra en l'estat de pau eterna.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥

A la Santa congregació, es manté desvinculat de les atraccions mundanes.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੨॥

A més, Déu està totalment satisfet amb aquell que s'uneix a la santa congregació. ||2||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥

A la Companyia de la Santa, tots els enemics apareixen com amics.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥

A la Companyia del Sant, la ment es torna totalment immaculada.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥

En companyia dels sants, un no té enemistat cap a ningú.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥

A la Companyia del Sant, no es fa pas en la direcció equivocada.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੇ ਮੰਦਾ ॥

A la Companyia dels Sants, ningú sembla dolent.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥

A la Companyia del Sant, un s'adona de tot pervindre Mestre de la suprema felicitat.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥

A la Companyia del Sant, la febre de l'ego surt.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥

A la Companyia del Sant, es renuncia a tot egoisme.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥

Només Ell mateix coneix la grandesa dels sants.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੂ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥

'Nanak, el Sant estan en harmonia amb Déu. ||3||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥

A la Companyia del Sant, la pròpia ment no deambula mai.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

A la Companyia del Sant, es rep la pau eterna.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥

A la Santa congregació, s'obté la riquesa incomprensible de Naam.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥

A la Companyia del Sant, es pot suportar l'indurable.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਊਚੈ ॥

A la Companyia del Sant, un habita en l'estat més alt de l'espiritualment.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੁਚੈ ॥

En companyia dels sants, s'experimenta la presència de Déu dins.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

En companyia dels sants, un comprèn plenament els deures justos.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

A la Companyia del Sant, només es veu que Déu perviu a tot arreu.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥

A la Companyia del Sant, un és beneït amb el tresor del Naam.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥

'Nanak, dedico la meva vida a aquelles persones piadoses. ||4||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥

A la Companyia del Sant, es salva tot el llinatge dels vicis.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥

A la Companyia del Sant, un ajuda els seus amics i familiars a nedar a través de l'oceà mundial dels vicis.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੋ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥

A la Companyia del Sant, es rep aquesta veritable riquesa de Naam.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੇ ਵਰਸਾਵੈ ॥

Tothom esdevé eminent d'aquesta riquesa de Naam.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥

A la santa congregació, un és honrat pel jutge just del tribunal de Déu.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੋਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥

A la Companyia del Sant, un és elogiat pels àngels.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥

A la Companyia del Sant, els pecats són destruïts.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥

A la Companyia del Sant, es canta les virtuts ambrosials de Déu.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੂਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥

En companyia de Sants, tots els llocs es fan accessibles (un augmenta fins a un alt nivell espiritual).

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥

'Nanak, la vida d'un es converteix en fructífera en companyia dels sants. ||5||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥

A la santa congregació, no hi ha lluita com penitències,

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲ ॥

perquè una beneïda visió dels Sants, aporta una felicitat sublim.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥

En companyia dels sants, un és absolt dels seus pecats.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥

En companyia de Sants, un se salva de l'infern.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਊਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥

A la Companyia del Sant, un és feliç aquí i en endavant.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥

A la Companyia del Sant, els separats es reuneixen amb Déu.

ਜੇ ਇਛੈ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥

Es compleixen tots els desitjos,

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥

perquè a la Companyia del Sant, ningú va amb les mans buides.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥

El Déu Suprem habita en el cor dels Sants.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥

'Nanak, escoltant les dolces paraules del Sant, un se salva dels vices.||6||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

A la Companyia del Sant, escolto el Nom de Déu.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

A la Companyia del Sant, canto les glorioses lloances de Déu.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥

En companyia dels sants, Déu mai no està fora de la ment.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥

A la Companyia del Sant, segurament se salva dels vicis.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

En companyia dels sants, l'amor prospera per Déu,

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥

i en la Companyia del Sant, Ell es veu en tots i en tots.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

A la Companyia del Sant, ens fem obedients a la voluntat de Déu.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥

En companyia de Sants, aconseguim un estat d'espiritualitat superior.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥

A la Companyia del Sant, totes les malalties (vicis) es curen.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥

O Nanak, un es reuneix amb el Sant per gran fortuna. ||7||

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥

La glòria del Sant no és coneguda ni pels compositors dels Vedes.

ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥

Aquestes escriptures descriuen només el que han escoltat els seus compositors.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

La grandesa del poble sant està més enllà dels tres modes de Maya.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥

La glòria del poble sant és coneguda arreu.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥

La glòria de la Santa no es pot estimar.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥

L'esplendor de sant està més enllà dels límits.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਊਚ ਤੇ ਊਚੀ ॥

La glòria de la Santa és la més alta de l'alt.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥

La glòria de la Santa és la més gran de les grans.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥

La glòria dels sants es queda amb els sants sols

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੭॥

O, Nanak, escolta el meu germà, no hi ha diferència entre el Sant i Déu,

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

La persona en el cor de la qual habita Déu i que sempre canta les seves lloances,

ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥

i que no conté cap altre més que Déu.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥

'Nanak, tenir tals qualitats el converteix en un Braham Giani coneixedor de Déu. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥

L'ésser conscient de Déu sempre roman deslligat dels mals,

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥

ja que el lotus que creix a l'aigua tèrbola no s'embruta per la brutícia de l'aigua.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ ॥

La persona conscient de Déu ajuda els altres a expulsar els seus pecats mentre no es veu afectat a si mateix,

ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੋਖ ॥

com el sol que s'asseca tota la brutícia per la seva calor.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥

La persona amb coneixement diví s'assembla a tots,

ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥

com el vent, que bufa igualment sobre el rei i els pobres.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥

La persona conscient de Déu té una paciència constant, (el tipus de paciència no afectada per un canvi de circumstàncies),

ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੇਉ ਖੇਦੈ ਕੇਉ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥

com la terra, que és desenterrat per un, i ungit amb pasta de sàndal per un altre.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥

La qualitat d'una persona amb coneixement diví és,

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥

O Nanak, com cremar la brutícia en tot és una de les característiques inherents del foc. ||1||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥

L'ésser conscient de Déu és el més pur dels purs; (intacte pels vicis);

ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਲਾ ॥

com l'aigua a la qual no s'enganxa la brutícia

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

La ment d'una persona conscient de Déu està il·luminada que Déu perviu.

ਜੈਸੇ ਧਰ ਉਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥

com el cel a tota la terra.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥

Per a la persona amb coneixement diví, amic i enemic són iguals,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥

Perquè la persona amb coneixement diví no té orgull egotista.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Espiritualment, la persona conscient de Déu és la més alta de les altes.

ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥

però dins de la seva pròpia ment, és el més humil de tots.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥

Només aquells es converteixen en conscients de Déu,

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥

O'Nanak, a qui Déu mateix ho fa. ||2||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

La persona conscient de Déu viu com la pols de tots (humilitat extrema).

ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥

La persona conscient de Déu s'adona de la felicitat espiritual.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਊਪਰਿ ਮਇਆ ॥

La persona divinament sàvia mostra amabilitat amb tots.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥

Cap mal prové de la persona conscient de Déu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥

La persona conscient de Déu sempre és imparcial.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥

El nèctar ambrosial plou des de la mirada de la persona conscient de Déu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥

La persona conscient de Déu està lliure dels enredaments mundans.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥

L'estil de vida dels divinament savis és impecablement pur i lliure dels vicis.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥

La saviesa espiritual és l'alimentació de la persona conscient de Déu.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥

'Nanak, la persona conscient de Déu s'absorbeix en la meditació de Déu. ||3||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਉਪਰਿ ਆਸ ॥

La persona conscient de Déu centra les seves esperances en l'Un sol.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥

Alt estat espiritual de la persona conscient de Déu mai perilla.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥

La persona conscient de Déu està amarada d'humilitat.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥

La persona conscient de Déu sempre es delecta en fer el bé als altres.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥

La persona conscient de Déu no té enredaments mundans.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥

La persona conscient de Déu manté la seva ment errant sota control.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Per a la persona conscient de Déu passi el que passi és tot per a bé.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

D'aquesta manera, la persona conscient de Déu té èxit i prospera en tots els aspectes de la vida.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥

A la Companyia de la persona conscient de Déu, tots se salven dels vicis.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥

O' Nanak, a través de la persona conscient de Déu, el món sencer medita sobre Déu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥

La persona conscient de Déu sempre està impregnada de l'amor per Déu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥

Déu sempre habita en companyia de la persona conscient de Déu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

El nom de Déu és el suport de la persona conscient de Déu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥

Per a la persona conscient de Déu Naam és la seva família.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥

La persona conscient de Déu sempre roman vigilant dels efectes dels vicis.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥

La persona conscient de Déu renuncia al seu pensament egoista.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Déu, la font de la felicitat suprema, habita en la ment de la persona conscient de Déu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥

Hi ha una felicitat eterna al cor de la persona conscient de Déu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥

La persona conscient de Déu habita en pau intuïtiva i poise.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥

'Nanak, l'estat espiritual suprem de la persona conscient de Déu mai perita.||5||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

La persona conscient de Déu coneix Déu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥

La persona conscient de Déu està enamorada d'Un sol.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥

La persona conscient de Déu està lliure de qualsevol preocupació.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Purs són els ensenyaments de la persona conscient de Déu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

La persona conscient de Déu ho fa Déu mateix.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥

Gran és la glòria de la persona conscient de Déu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Amb gran fortuna es beneeix amb la vista de la persona conscient de Déu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥

Dediquem-nos a la persona conscient de Déu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੇਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥

Fins i tot déus com Lord Shiva busquen la persona conscient de Déu.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥

O' Nanak, la persona conscient de Déu és la manifestació de Déu mateix. ||6||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Les virtuts de la persona conscient de Déu no tenen preu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Totes les virtuts possibles, existeixen en la persona conscient de Déu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥

Qui pot conèixer el misteri de la vida virtuosa de la persona conscient de Déu?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥

Sempre inclinar-se pel que fa a la persona conscient de Déu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖਜਰੁ ॥

Ni tan sols es pot descriure una mica de la glòria de la persona conscient de Déu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥

La persona conscient de Déu és adorada per tots.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥

Qui pot descriure l'abast de les virtuts de la persona conscient de Déu?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥

Només una persona conscient de Déu sap l'alt estat d'ànim d'un conscient de Déu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥

Sense límits són les virtuts de la persona conscient de Déu.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥

'Nanak, sempre inclinar-se en reverència a la persona conscient de Déu. ||7||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥

La persona conscient de Déu és el Creador de tota la creació.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥

La persona conscient de Déu viu per sempre i no mor.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

La persona conscient de Déu és el que atorga el camí per aconseguir l'estat espiritual suprem i l'alliberament de l'ànima.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

La persona conscient de Déu és l'Ésser Suprem Perfecte, que orchestra tot.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥

La persona conscient de Déu és el protector dels desprotegits.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਊਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥

La persona conscient de Déu estén la seva mà d'ajuda a tots.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥

Tot l'univers pertany a la persona conscient de Déu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

La persona conscient de Déu és la (encarnació de) Déu sense forma.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੇਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥

La glòria de la persona conscient de Déu només correspon al conscient de Déu.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥

O Nanak, la persona conscient de Déu és el Mestre de tots. ||8||8||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੋ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Aquell que consagra el Naam dins del cor,

ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

qui veu que Déu perviu en tots,

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥

i que en cada moment, s'arqueix en reverència al Mestre,

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥

O' Nanak, tal persona és el veritable Aparas (sant intacte per Maya), i ajuda a aquells que el segueixen, a nedar a través de l'oceà món-dels vicis.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥

Aquell que mai pronuncia una mentida, (de la seva llengua),

ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥

en el cor del qual és un anhel de la beneïda visió del Déu immaculat;

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰੁ ॥

els ulls dels quals no contemplen la bellesa de la dona d'un altre amb malícia,

ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥

que serveix el Sant i estima la congregació de sants,

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥

les orelles no escolten calúmnies contra ningú,

ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥

qui es considera el pitjor de tots (renuncia a l'ego),

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥

qui, per la Gràcia del Gurú, es desfà dels vicis,

ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ ॥

que desterra els seus desitjos de la seva ment,

ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੇਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥

que conquereix els seus sentits i està lliure dels cinc vicis.

ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੋ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥

'Nanak, entre milions, hi ha escassament un tal Aparas.

ਬੈਸਨੇ ਸੇ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Un veritable Vaishnava (devot del Senyor Vishnu), és aquell amb qui Déu es complau.

ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥

Es manté desvinculat de la maia (il·lusió mundana) creada per Déu.

ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥

Mentre fa bones accions, no espera cap recompensa.

ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੇ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥

Spotlessly pura és la fe d'un tal Vaishnava.

ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥

No triga a recompensa per res.

ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥

Només s'absorbeix en la meditació devocional i en el cant de les lloances de Déu.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥

La seva ment i el seu cos estan en constant record de Déu.

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

És amable amb totes les criatures.

ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥

Ell mateix medita sobre el Nom de Déu i inspira els altres a fer el mateix.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੇ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥

O' Nanak, tal Vaishnav obté l'estatus espiritual suprem. ||2||

ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

El veritable devot de Déu és aquell el cor està ple de culte devocional.

ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Es deixa de banda la companyia de totes les persones malvades.

ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥

Tot tipus de dubte s'esvaeix de la seva ment.

ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Un devot venera Déu amb la creença que Ell és present a tot arreu.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੇਵੈ ॥

En companyia de la gent santa, aquesta persona es desfà de la brutícia de tots els pecats

ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਵੈ ॥

L'intel·lecte d'un devot de Déu es converteix en suprem.

ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

Recorda Déu amb amor i devoció cada dia.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥

Dedica la seva ment i el seu cos a l'Amor de Déu.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

Ell consagra els peus de Déu (amor) al cor.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥

'Nanak, tal (Bhagauti) devot de Déu s'adona d'ell (dins del seu cor). ||3||

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਜੇ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥

Un veritable Pandit és aquell, que primer instrueix la seva pròpia ment;

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥

i busca el Nom de Déu dins de la seva pròpia ànima.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥

Hi participa l'exquisit nèctar del nom de Déu.

ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥

Pels ensenyaments d'un tal Pudit, tot el món roman espiritualment viu.

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

Implata les virtuts de Déu en el seu cor.

ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੇਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥

Tal Pandit no torna a caure en els cicles de naixement i mort.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੂਝੈ ਮੂਲ ॥

Reconeix Déu com a font de les sagrades escriptures, com Vedas, Puranas i Smitis.

ਸੂਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਥੂਲੁ ॥

Reconeix el Déu intangible en la creació tangible.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥

Predica a la gent de totes les quatre castes (estatus social).

ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥

O Nanak, a tal Pandit, m'inclino en salutació per sempre. ||4||

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਰਬ ਕੇ ਗਿਆਨੁ ॥ ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੋਊ ਨਾਮੁ ॥

Deixeu que qualsevol dels quatre castes (estatus social) mediti sobre el Nom de Déu, i es trobaria que el Nom de Déu és el mantra arrel de tot el coneixement diví.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Qui contempla Naam té una vida embellida.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

No obstant això, només una persona molt rara rep el regal de Naam en companyia de sants.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥

Si per la seva gràcia, Déu consagra el seu nom en el cor d'una persona,

ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਖਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥

fins i tot si aquesta persona és com un animal, un fantasma, un ximple o un cor de pedra, aquesta persona se salva.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥

El Nom de Déu és el remei per curar tots els mals.

ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Cantar les lloances de Déu condueix a la bona fortuna i la felicitat.

ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥

Naam no es pot obtenir mitjançant cap tècnica específica ni rituals religiosos.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥

O Nanak, ell sol ho rep, que és tan pre-ordenat. ||5||

ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Un en la ment habita el Déu Suprem,

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥

el seu nom és veritablement Ram Das, el servent de Déu.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Un devot s'adona de tot Déu que perviu.

ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥

Considerant-se extremadament humil, aquesta persona s'adona de Déu.

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥

Aquell que percep Déu per estar sempre present, a prop de la mà.

ਸੈ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Aquest servent de Déu està aprovat a la cort de Déu.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Al seu servent, Ell mateix concedeix la seva gràcia,

ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੇਈ ਪਰੈ ॥

i aquest servent arriba a entendre-ho tot.

ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥

Vivint entre la família, es manté desvinculat de les temptacions mundanes.

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥

I Nanak, tal és la forma de vida de Ram Das (servent de Déu). ||6||

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥

Aquell que des del seu cor estima la voluntat de Déu,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੇਉ ਕਹਾਵੈ ॥

es diu que és Jivan Mukta- alliberat dels llaços de Maya mentre encara viu.

ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗੁ ॥

Per a aquesta persona, el plaer i la pena s'assemblen.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥

Sempre roman en la felicitat eterna perquè en aquest estat no hi ha separació de Déu.

ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥

Per a ell, tant l'or com la pols són iguals.

ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥

Com isnèctar, també és verí amarg per a ell.

ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Com és l'honor, també ho és la mostra d'ego per a ell.

ਤੈਸਾ ਰੰਗੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Com és el captaire, també ho és el rei per a ell.

ਜੇ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥

Qualsevol cosa que faci Déu és el camí correcte per a ell a seguir.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥

O' Nanak, aquesta persona es diu Mukta (alliberat encara viu). ||7||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥

Tothom pertany al Déu Suprem.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥

En qualsevol etapa de la ment Déu manté els mortals, aquest és el nom que adquireixen.

ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥

Déu mateix és capaç de fer i fer tot.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥

Tot el que li agradi a Déu, en última instància ha d'arribar a passar.

ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗ ॥

Com les ones il·limitades del mar, Déu s'ha estès per tot arreu

ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Les obres de teatre del Déu suprem no es poden comprendre.

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸ ॥

Qualsevol intel·lecte que Déu atorga a una persona, també està il·luminada la seva ment.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸ ॥

El Déu suprem és imperisble (etern i etern) Creador.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

És misericordiós per sempre i per sempre.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੮॥੯॥

'Nanak, en recordar-lo una i altra vegada amb devoció amorosa, els mortals romanen beneïts i alegres. ||8||9||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

Molta gent canta les lloances de Déu, però les seves virtuts són infinites.

ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੧॥

A més, Déu ha creat aquest univers en una infinitat de formes i formes. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Molts milions són els seus adoradors.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Molts milions realitzen rituals religiosos i deures mundans.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥

Molts milions s'han convertit en habitants de llocs de pelegrinatge.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥

Molts milions deambulen pel desert com renuncia..

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥

Molts milions escolten els Vedes.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥

Molts milions participen en rituals d'auto-càstig per complaure Déu.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥

Molts milions mediten sobre el seu interior.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥

Molts milions contemplen la poesia composta per molts poetes.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥

Molts milions mediten sobre Ell, cada vegada que utilitzen nou Nom per a Ell.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥

O' Nanak, ningú pot trobar els límits de les virtuts del Creador. ||1||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥

Molts milions són egoistes.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥

Molts milions estan cegats per la ignorància.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥

Molts milions són misers de cor de pedra.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥

Molts milions són insensibles i estan completament desproveïts de compassió.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Molts milions roben la riquesa d'altres.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੂਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥

Molts milions calumnien altres.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰਮ ਮਾਹਿ ॥

Molts milions lluiten tota la seva vida per guanyar riquesa mundana.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥

Molts milions deambulen per terres estrangeres.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥

'Déu, la gent fa el que vostè els assigna a fer.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥

O Nanak, el Creador només coneix el funcionament de la seva creació. ||2||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥

Molts milions són siddhas, celíbatos i ioguis.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥

Molts milions són reis, gaudint dels plaers mundans.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥

S'han creat molts milions d'ocells i serps.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥

S'han produït molts milions de pedres i arbres.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥

Molts milions són els vents, les aigües i els incendis.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥

Molts milions són les terres i els sistemes planetaris.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਯਤ੍ਰੁ ॥

Molts milions són les llunes, sols i estrelles.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰੁ ॥

Molts milions són els angles, dimonis i Indras, sota els seus marquesines regis.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥

Ha sotmès tota la creació al seu comandament com perles enfilades en un fil.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥

'Nanak, amb qui es complau, els transfereix a través de l'oceà mundial dels vicis ||3||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥

Molts milions compleixen el poder, el vici i la virtut. (tres modes de Maya)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥

Molts milions estudien els Vedes, Puranes, Smitis i Shastras (llibres sagrats).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥

Déu ha creat molts milions de joies als oceans.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥

Ha creat milions de diversos tipus de criatures.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥

Es creen molts milions que viuen llarga vida.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥

Va crear molts milions de muntanyes d'or

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖਯਜ ਕੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥

Molts milions són els Yakshas (servents del déu de la riquesa), els Kinnars (ballarins) i els pisaach (persones de menor estatus social).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥

Molts milions són els esperits de naturalesa maligna, fantasmes, porcs i tigres.

ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੁ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

Està a prop de tots, i no obstant això, lluny de tots.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥

O' Nanak, Ell està separat i també perviu en la seva creació. ||4||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥

Molts milions habiten les regions més properes.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥

Molts milions viuen amb dolor i dolor extrems com estar a l'infern i molts milions viuen vides luxoses com estar al cel.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥

Molts milions neixen, viuen les seves vides i moren.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥

Molts milions continuen passejant pels cicles de naixement i mort.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Molts milions es guanyen la vida sense esforç.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Molts milions s'esgoten intentant guanyar-se la vida.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥

Mentre que Déu ha fet molts milions de rics.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥

Molts milions es queden en ansietat financera.

ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥

Allà on ell vol, allà manté els mortals.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥

O' Nanak, tot està sota el comandament de Déu. ||5||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥

Molts milions es desvinculen dels assumptes mundans,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

i romanen sintonitzats amb el nom de Déu.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥

Molts milions estan buscant Déu,

ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥

i adonar-se de la presència de Déu dins d'ells mateixos.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਸ ॥

Molts milions anhelan la vista de Déu,

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥

i s'adonen del Déu etern.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥

Molts milions preguen per la santa congregació,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥

Estan impregnats de l'amor del Déu Suprem.

ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Aquells amb els quals Ell mateix està molt satisfet,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥

O' Nanak, són beneïts i beneïts per sempre. ||6||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥

Molts milions de criatures han estat creades a través de les quatre fonts de creació, a les nou regions de la terra.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Hi ha molts milions de criatures en el cel i en els sistemes solars

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥

Molts milions de criatures estan naixent.

ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰ ॥

De tantes maneres, Déu ha creat l'univers.

ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥

Tantes vegades, ha ampliat la seva expansió (Creació).

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥

No obstant això, sempre i sempre el Creador ha estat el mateix.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Déu ha creat molts milions de criatures de diverses formes.

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥

De Déu emanen, i en Déu es fonen de nou.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥

Els límits de la seva creació no són coneguts per ningú.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੭॥

O' Nanak, Déu sol és el que és com si mateix. ||7||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥

Molts milions són els devots del Déu Suprem,

ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

dins de qui manifesta la llum divina

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥

Molts milions coneixen l'essència de la realitat (Déu),

ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੇ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥

i amb els seus ulls (visió espiritual), sempre contemplen el Déu Únic.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥

Molts milions participen del nèctar de Naam.

ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥

Esdevenir lliures de naixement i mort, es tornen immortals.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥

Són molts milions els que canten les virtuts de Déu.

ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Intuïtivament romanen absorbits en la pau i la felicitat espiritual.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥

Déu té cura dels seus devots amb tots i cadascun dels alè.

ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥

O' Nanak, són els següents de Déu. ||8||10||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Déu només és el creador de tot l'univers i no n'hi ha cap altre.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੧॥

'Nanak, Em dedico a Aquell, que impregna l'aigua, la terra i el cel.||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Déu té el poder de fer i fer-ho tot.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

El que li plagui, només això ve a passar.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥

En un instant, Ell crea i destrueix la seva creació.

ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥

No hi ha fi ni limitació del seu poder.

ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥

Per la seva ordre, va establir la terra, i la manté sense cap suport físic.

ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥

El que és creat pel seu ordre, en última instància, es fusiona de nou en Ell per la seva ordre.

ਹੁਕਮੇ ਉਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥

És per la seva ordre que les persones es condueixen tan alt o baix.

ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥

Per la seva ordre, es realitzen molts tipus de diversió i frolics.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Després d'haver creat la creació, Ell entén la seva pròpia grandesa.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥

O' Nanak, Ell està impregnant en tots. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥

Si agrada a Déu, mortal aconsegueix un alt estat espiritual.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥

Si Déu així ho vol, s'emancipa fins i tot a la gent de cor de pedra (brutal).

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥

Si agrada a Déu, manté una persona viva fins i tot sense alè.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥

Si agrada a Déu, llavors un canta les lloances de Déu.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥

Si agrada a Déu, salva fins i tot els pecadors dels vicis.

ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥

Tot el que fa és segons els seus propis pensaments.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥

Ell mateix és el Mestre dels dos mons (el món d'aquí i d'ara endavant).

ਖੇਲੈ ਬਿਗਸੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

El coneixedor de tots els cors interpreta el drama mundà i gaudeix veient-lo.

ਜੇ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥

Sigui el que vulgui, Ell fa que la persona faci aquesta obra.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥

'Nanak, No veig cap altre com Ell. ||2||

ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥

Digues-me, què pot fer un ésser humà pel seu compte?

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਾਵੈ ॥

Tot el que li agradi a Déu, ho aconsegueix dels mortals.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥

Si estigués a la mà del mortal, ho agafaria tot.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰੇਇ ॥

Però Déu fa el que li plagui.

ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥

A causa de la ignorància, un està embolicat en maies (il·lusions mundanes).

ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥

Si ho sabés millor, se'n salvaria.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥

Il·lusionat pel dubte, deambula en totes direccions.

ਨਿਮਖ ਮਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥

En un moment la ment gira per les quatre cantonades del món.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥

Aquells que Déu beneeix misericordiosament amb el seu culte devocional,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥

O' Nanak, romanen fusionats en Naam. ||3||

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥

En un instant, pot fer que un cuc com una persona baixa sigui un rei,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥

El Déu Suprem és el Protector dels humilment pobres.

ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਕਛੂ ਨ ਆਵੈ ॥

Fins i tot aquell que sembla no tenir virtuts,

ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

En un instant Déu el fa popular a tot arreu.

ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥

Aquell a qui atorga les seves benediccions,

ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥

El Mestre del món no el manté al seu compte.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

L'ànima i el cos són tots els seus béns atorgats a un mortal.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

Tots i cadascun dels cors estan il·luminats per tot Perfecte Déu Perfecte.

ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥

Ha creat la seva creació tot per si mateix,

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥

'Nanak, Ell està alegrant mentre es conserva la seva grandesa

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥

El poder del mortal no està en el seu control,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੇ ਨਾਥ ॥

El Mestre únic de tots és el faedor i la causa de les causes.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥

El mortal indefens està subjecte al seu comandament,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥

perquè en última instància el que li agrada és el que passa.

ਕਬਹੂ ਉਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥

Un ésser humà de vegades es troba en un estat optimista, i de vegades en un estat d'ànim pessimista.

ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥

De vegades, apareix trist i altres vegades sembla riure d'alegria.

ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥

De vegades es lliura a la calúmnia i parla malament dels altres.

ਕਬਹੂ ਉਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

De vegades se sent tan elat com si volés alt en el cel, i de vegades tan deprimit com si estigués en la profunditat del món inferior.

ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥

De vegades actua com si sabés tot sobre el coneixement diví.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥

"Nanak, Déu mateix uneix els éssers humans amb si mateix. ||5||

ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

De vegades, el mortal balla de diverses maneres.

ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

De vegades roman adormit dia i nit en estat d'ignorància.

ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

De vegades es veu espantosa amb una ràbia terrible.

ਕਬਹੂ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ ॥

De vegades es converteix en la pols dels peus de tots (extremadament humil).

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥

De vegades, es posa com un gran rei.

ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥

De vegades assumeix la disposició de mendicants baixos.

ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥

De vegades cau en la mala reputació (fent males accions).

ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

De vegades, actua d'una manera que és elogiat per tots.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥

En qualsevol estat que Déu guardi, el mortal viu en aquest estat.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥੬॥

O' Nanak, només una persona rara medita sobre Déu per la gràcia del Guru.

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਯਾਨੁ ॥

De vegades, com un pundit predica els altres.

ਕਬਹੂ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥

De vegades convertint-se en un savi silenciós, entra en la meditació.

ਕਬਹੂ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ ॥

De vegades resideix i es banya en llocs de peregrinació.

ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥

De vegades com a adepte i de vegades com a cercador parla d'espiritualitat.

ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥

De vegades, es converteix en cuc, elefant o arna,

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥

i confós pels dubtes deambula per infinitat d'existències.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਵਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥

Com un intèrpret, se'l veu assumint diverses disfresses.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥

Com li agrada a Déu, Ell fa ballar el mortal en conseqüència.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਹੋਇ ॥

Tot el que li plagui, passa.

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੭॥

'Nanak, no hi ha cap altre com Ell. ||7||

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥

Quan aquesta persona aconsegueix la Companyia del Sant.

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥

llavors no surt d'aquest alegre estat d'ànim,

ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Perquè, en aquesta empresa la seva ment s'il·lumina amb el coneixement diví,

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥

i aquest estat d'ànim il·luminat no perilla mai.

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥

(En aquest estat) el cos i la ment d'un estan impregnats de l'amor per Déu,

ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

i habita per sempre amb el Déu Suprem.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥

De la mateixa manera que l'aigua es barreja amb l'aigua,

ਤਿਉ ਜੇਤੀ ਸੰਗਿ ਜੇਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥

de la mateixa manera, la seva ànima il·luminada es barreja amb l'ànima Suprema.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਵਾਮ ॥

El seu cicle de naixement i mort cessa, i aconsegueix la pau eterna.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥

'Nanak, hauríem de dedicar a Déu per sempre. ||8||11||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥

A l'vessar autoconcebut, la persona humil habita en pau.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥

'Nanak, poderoses persones arrogants són consumides pel seu propi orgull.

||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Aquell que es torna egoísticament orgullós de les possessions i el poder en la ment,

ਸੇ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥

és responsable del càstig com un gos a l'infern.

ਜੇ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੋਬਨਵੰਤੁ ॥

Aquell que egoísticament es considera jove i guapo,

ਸੇ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥

ell és com un cuc a la brutícia

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥

El que es diu a si mateix com a faedor d'actes piadosos en ego.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ ॥

Manté el patiment en els cicles de naixement i mort.

ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੋ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Aquell que se sent egoísticament orgullós de les seves riqueses i terres

ਸੇ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥

és un insensat, cec i ignorant.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥

Aquell, en el cor del qual Déu inculca misericordiosament humilitat,

ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥

O Nanak, és alliberat aquí dels vicis, i obté la pau d'ara endavant. ||1||

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥

En arribar a ser ric, un se sent egoísticament orgullós de les seves riqueses,

ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥

ha d'adonar-se que res anirà amb ell al final, ni tan sols una palla.

ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਊਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥

Pot dipositar les seves esperances en un gran exèrcit i homes,

ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥

(hauria de saber això) totes aquestes coses es destrueixen en un instant

ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥

El que es considera el més fort de tots,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥

en un instant que un pot quedar reduït a cendres.

ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Aquell que és tan altiu i no té cura de ningú més,

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥

És mal desgraciat pel Jutge Just.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Aquell l'ego és eliminat per la gràcia del Guru,

ਸੋ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

O' Nanak, aquesta persona està aprovada al tribunal de Déu.||2||

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥

Si un realitza milions de bones accions i també se sent egotísticament orgullós d'aquestes accions,

ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥

aquesta persona només està fent treball dur, i totes aquestes accions són un malbaratament.

ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥

Aquell, que realitza miríades de penitències i es lliura a l'ego,

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥

continua suportant el dolor i el plaer, com si anés pel cel i l'infern una vegada i una altra

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥

Si malgrat fer nombrosos esforços, un no es torna tendre i compassiu,

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥

llavors, com pot arribar a la cort de Déu?

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Aquell que diu ser virtuós,

ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥

la virtut ni tan sols toca aquesta.

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥

Aquell la ment es torna humil per a tots,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥

'Nanak, la seva reputació és impecablement pura. ||3||

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥

Sempre que un pensi que pot fer que alguna cosa passi amb el seu poder,

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

fins que aquesta persona no pugui obtenir la pau.

ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥

Sempre que aquest mortal pensa que ell és el faedor de qualsevol tasca,

ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥

fins llavors, deambula en els cicles de naixement i mort.

ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੋਊ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥

Sempre que consideri un enemic i un altre un amic,

ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਰਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥

fins llavors la ment d'aquesta persona no es convertirà en constant i pacífica.

ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥

Sempre que estigui engrescat a Maya (riqueses mundanes),

ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥

el Jutge Just continua administrant càstig.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥

Els vincles de Maya (adjunts mundans) estan destrossats per la gràcia de Déu,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥

'Nanak, l'ego d'una persona és eliminat per la gràcia del Guru. ||4||

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥

Després de guanyar mil, corre després de milions.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

Segueix amassant la riquesa, però mai no està saciat.

ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥

Gaudeix de molts plaers de Maya,

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥

però no se sent satisfet i es torna miserable.

ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੋਉ ਰਾਜੈ ॥

Sense satisfacció, ningú està satisfet.

ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥

Tots els esforços d'una persona insatisfeta són en va, com les il·lusions d'un somni.

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Hi ha una pau completa en l'amor de Naam.

ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

Només un afortunat és beneït amb això (felicitat).

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Déu mateix és faedor i causa de totes les causes.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥

'Nanak, recordeu-lo amb devoció amorosa per sempre i sempre.||5||

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

És Déu qui ho fa tot i fa que tot es faci.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Reflexioneu sobre aquest fet; que no hi ha res sota el control del mortal.

ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥

Com és la gràcia de Déu sobre el mortal, així es converteix.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Déu és tot per si mateix.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਨੋ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ॥

Tot el que ell ha creat, està fora del seu propi plaer.

ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Està dins de la seva creació, però no afectat per ella.

ਬੁਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥

Comprèn, contempla i dicta judicis sobre els nostres fets.

ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥

Ell mateix és l'Únic, i Ell mateix és en moltes formes.

ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥

No mor ni pereix; està lliure de naixement i mort.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥

'Nanak, Ell roman per sempre tot pervindre. ||6||

ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥

Ell mateix instrueix, i Ell mateix aprèn,

ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥

perquè Ell mateix es barreja amb tots.

ਆਪਿ ਕੀਨੋ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Ell mateix ha creat la seva pròpia extensió (l'univers).

ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Tot pertany a Ell, Ell és el creador.

ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

Digues-me, pot passar alguna cosa sense la seva voluntat?

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥

En els espais i interespais, Ell és l'Únic, perllongant per tot arreu.

ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥

En la seva pròpia obra, Ell mateix és el jugador.

ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥

Realitza les seves obres de teatre amb infinita varietat.

ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥

Ell mateix està en la ment de tots, i tots estan en la seva ment.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥

'Nanak, El seu valor no es pot estimar. ||7||

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥

Déu, el Mestre Suprem de tots és per sempre veritable, etern i etern.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥

És només una persona rara, que per la gràcia del Guru ha descrit aquest fet.

ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥

Déu és Etern i la seva creació també és completa i perfecta.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥

És una cosa rara de cada milions que ha reconegut aquest fet.

ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥

'Déu, Bella, molt bella és la seva forma tangible.

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥

Ets extremadament bella, infinita i incomparable.

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥

Pura i dolça és la teva paraula divina,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਵਨ ਬਖਜਾਣੀ ॥

Que s'escolta a tots i cadascun dels cors a través de les orelles i es pronuncia a través de la llengua.

ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ॥

Es torna sublimament pur i sant,

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥

'Nanak, el que medita amorosament sobre el nom de Déu. ||8||12||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੇ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੇ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥

El que busca el refugi dels Sants se salva dels vincles de Maya.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥

'Nanak, el que calumnia els sants, cau en el cicle del naixement i la mort. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥

Part de la vida que es dedica a calumniar els sants va a perdre.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥

En calumniar els Sants, no s'escapa del dimoni de la mort.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

En calumniar els Sants tota la pau es perd.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥

Calumniant els sants, un cau a l'infern (pateix dolor).

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥

Calumniant els sants, l'intel·lecte està contaminat.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੋਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥

Calumniant els sants, es perd la reputació.

ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Ningú no refugia la persona precisada pel Sant.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥

En intentar trobar falles amb els sants, el propi cor es contamina.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥

Però si el Sant Compassiu mostra la seva bondat,

ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥

'Nanak, llavors juntament amb el Sant, fins i tot un calumniador es salva. ||1||

ਸੰਤ ਕੇ ਦੂਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥

Calumniant un sant, un s'allunya de Déu.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥

Calumniant un sant, un segueix vagant i parlant desagradablement com el corb d'un corb.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਪਾਇ ॥

Calumniant els sants, un reneix com una serp.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥

Calumniant els sants, un reneix com un cuc menut (formes inferiors de vida).

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥

Calumniant els Sants, es cremen el foc del desig.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਭੁ ਕੋ ਛਲੈ ॥

Calumniador dels Sants va al voltant d'enganyar a tothom.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

En ferir el sant tot el nul es dissipa.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥

Calumniant els sants, un es converteix en el més significatiu de la mitjana.

ਸੰਤ ਦੇਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥

No hi ha refugi per al calumniador del sant.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

O' Nanak, si el Sant així ho desitja, fins i tot els calumniadors són espiritualment elevats.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥

El calumniador del Sant és el pitjor mal-faedor.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥

El calumniador del Sant no troba ni un moment de pau.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥

El calumniador del Sant es converteix en l'assassí més cruel.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥

El calumniador del Sant és exacte per Déu.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥

El calumniador del Sant no té poder i plaer mundans.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥

El calumniador del Sant es torna miserable i pobre.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥

El calumniador del Sant està afectat per tot tipus de malalties.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੋਗ ॥

La calúmnia del Sant està separada per sempre de Déu.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੇਖ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

La calumniació d'un sant és el pitjor pecat de tots els pecats.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ ॥੩॥

O' Nanak, si li agrada al Sant, fins i tot tal calumniador serà alliberat. ||3||

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥

Els pensaments en la ment del calumniador del Sant sempre estan contaminats.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥

El calumniador del Sant no és amic de ningú.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਗੈ ॥

El calumniador del Sant és castigat pel jutge just.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ ॥

La calúmnia del Sant és abandonada per tots.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

La calúmnia del Sant és totalment egocèntrica.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥

El calumniador del Sant sempre es lliura a les males accions.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

El calumniador del Sant segueix passant pels cicles del naixement i la mort.

ਸੰਤ ਕੀ ਦੁਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥

Per calumniar el Sant, està desproveït de pau.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥

El calumniador del Sant no té on anar a refugi.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

O Nanak, si li agrada el Sant, que uneix fins i tot un tal calumniador amb ell.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥

El calumniador del Sant falla enmig de fer qualsevol tasca.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਤੈ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥

El calumniador del Sant no pot dur a terme cap tasca.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥

El calumniador d'un sant està sotmès a vagar pel desert.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥

El calumniador del Sant és enganyat en la desolació.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਬੋਥਾ ॥

El calumniador del Sant és aliè al propòsit real de la vida,

ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ ॥

com el cadàver d'una persona morta, sense l'alè de la vida.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

El calumniador del Sant no té cap fonament fort i espiritual.

ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Ell mateix ha de menjar el que ha plantat. (pateix la conseqüència de les seves males accions)

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

El calumniador del Sant no pot ser salvat per ningú més d'aquest hàbit de calumniar

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥

O' Nanak, si li agrada al Sant, fins i tot tal calumniador se salva de l'hàbit de calumniar. ||5||

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥

El calumniador del Sant,

ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥

com un peix fora de l'aigua que es renta en agonia.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥

El calumniador del Sant mai no es sacia del desig de calumniar,

ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

de la mateixa manera que el foc mai no és saciat per cap quantitat de llenya.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥

El calumniador del Sant es queda tot sol,

ਜਿਉ ਬੁਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥

com la planta de sèsam àrida abandonada al camp.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥

El calumniador del Sant està desproveït de fe.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥

El calumniador del Sant sempre diu mentides.

ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥

El calumniador fa el gest de calumniar perquè tal és el seu destí pre-ordenat.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਥਿਆ ॥੬॥

O Nanak, qualsevol cosa que Déu vulgui que passi. ||6||

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥

El calumniador del sant és tan difamat, com si hagués estat desfigurat.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

El calumniador del Sant rep el seu càstig a la cort de Déu.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥

El calumniador del Sant sempre està en terrible agonía,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥

La calúmnia del Sant penja espiritualment entre la vida i la mort.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥

L'esperança del calumniador del Sant no es compleix.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥

El calumniador del Sant s'aparta del món decebut.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੇਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸ਼ਟੈ ਕੋਇ ॥

En calumniar un Sant, ningú no està saciat del desig de calumniar.

ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥

Els hàbits d'una persona es formen segons les seves intencions.

ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥

Les accions passades no poden ser esborrades per ningú.

ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੇਇ ॥੭॥

O Nanak, només el Déu etern coneix aquest misteri. ||7||

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Tots els éssers pertanyen a Ell, i Ell és el Creador.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥

Per sempre i per sempre, inclinar-se a Ell en reverència.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Canta les lloances de Déu, dia i nit.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥

Medita sobre Ell amb cada respiració

ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥

Tot passa segons el seu fer.

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੇ ਥੀਆ ॥

Com Déu fa a ningú, també ho fa el mortal.

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Ell mateix és l'executor de la seva obra.

ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Qui més pot dir o deliberar sobre això?

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥

Aquell a qui atorga la seva misericòrdia, beneeix aquell amb Naam,

ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥

O' Nanak, molt afortunats són aquestes persones. ||8||13 ||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

O' bona gent! renunciieu a la vostra intel·ligència i recordeu el Déu totpoderós amb devoció amorosa!

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥

O' Nanak, en el teu cor, fixeiu totes les vostres esperances en Déu, d'aquesta manera tot el vostre dolor, dubte i temor partiran. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥

saben bé que la confiança en el suport humà és totalment inútil,

ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

perquè Déu només és el benefactor de tots.

ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥

Pels seus regals un sempre queda satisfet,

ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

i no és atret pels desitjos mundans més.

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੈ ਆਪਿ ॥

Déu mateix destrueix i preserva els mortals.

ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥

Res en absolut està en mans del mortal.

ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

La pau ve entenent i acceptant la seva ordre.

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥

Per tant, mantingueu sempre el seu nom consagrat al vostre cor.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Recorda sempre Déu amb amor i devoció.

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥

O' Nanak, cap obstacle s'interposarà en el seu camí. ||1||

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

Lloeu el Déu sense forma en la vostra ment.

ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Oh, la meva ment, feu que això sigui el vostre veritable fet.

ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥

En participar el nèctar de Naam, la vostra llengua (paraules) es convertirà en pura,

ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥

i la teva ànima serà pacífica per sempre.

ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Amb els ulls, vegeu el meravellós joc del Mestre (Déu).

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥

A la Companyia del Sant, tots els fitxers adjunts mundans s'esvaeixen.

ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Amb els peus, camina pel Camí del Mestre de l'univers.

ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥

En meditar sobre Déu fins i tot durant poc temps, s'eradiquen tots els pecats.

ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥

Amb les mans, participar en actes divins i amb les orelles escoltar les seves lloances.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਉਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥

'Nanak, d'aquesta manera, un és honrat a la cort de Déu. ||2||

ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥

En aquest món, veritablement afortunats són aquells,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥

que canten les lloances glorioses de Déu, per sempre i per sempre.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੋ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥

Els que reflexionen sobre el nom de Déu,

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥

es consideren veritablement rics espiritualment al món.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥

Aquells que amb la seva ànima, cos i llengua repeteixen el nom de Déu,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥

consideren que sempre estan en pau.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥

El que reconeix l'Únic i només Déu,

ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੋਝੀ ਜਾਨੈ ॥

entén aquest món i el següent.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

La persona la ment de la qual es complau mentre medita sobre el nom de Déu.

ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

O, Nanak, aquesta persona s'ha adonat del Déu immaculat.||3||

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥

Per Grace de Guru, aquell que arriba a entendre's a si mateix;

ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

considerar que el seu desig de complir els desitjos mundans s'apaga.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

En la Companyia del Sant, aquell que canta les lloances de Déu,

ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥

Un devot de Déu se salva de tot tipus de malalties.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਯਾਨੁ ॥

El que sempre canta les lloances de Déu,

ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥

està separat (de Maya) mentre encara viu a la llar.

ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥

Un que ataca totes les seves esperances només onDéu,

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥

es talla el nas de la mort i se salva dels cicles de naixement i mort.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥

Aquell que la ment anhela la unió amb Déu,

ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੁਖ ॥੪॥

'Nanak, aquesta persona mai està afligida de cap pena. ||4||

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥

El que sempre recorda Déu en la seva ment,

ਸੇ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥

que Sant sempre està en pau i mai s'atreveix.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Aquell sobre el qual Déu ha concedit la seva Gràcia,

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥

digueu, de qui hauria de tenir por aquest veritable servent de Déu?

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

Aquesta persona és capaç de visualitzar Déu tal com és,

ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥

Ell mateix està perllongant en la seva creació.

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥

reflexionant una i altra vegada, en última instància, aconsegueix comprendre,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੁਝਿਆ ॥

i per la Gràcia del Gurú, entén la realitat de Déu i la seva creació.

ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥

Quan miro, llavors veig Déu a l'arrel de tot.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੂਖਮੁ ਸੇਈ ਅਸਥੂਲੁ ॥੫॥

O' Nanak, és Ell qui és intangible, i és Ell qui és tangible. ||5||

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥

No neix res, i res mor.

ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥

Ell mateix escenifica la seva pròpia obra de teatre.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ॥

Tots els naixements i defuncions, vistos i no vistos,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ॥

Déu ha fet tot aquest món obedient a la seva voluntat.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥

Ell és tot sol, i perviu en tot.

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

D'innombrables maneres, crea i destrueix l'univers.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥

Ell és Imperishable; i res d'Ell no perilla.

ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Ell mateix està planejant i donant suport a l'univers.

ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥

Incomprensible i insondable és la Glòria de Déu.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥

O Nanak, com ell inspira, així que meditem sobre Ell. ||6||

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥

Els que s'han adonat de Déu són gloriosos.

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥

Els seus ensenyaments salven el món sencer dels vicis.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥

Els devots de Déu són capaços de redimir tothom dels vicis.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੁਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥

Els servents de Déu són capaços d'eliminar les penes de tothom.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥

El mateix Déu Misericordiós els uneix amb Ell.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥

En meditar amorosament sobre la Paraula del Guru, se senten encantats.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੇਈ ਲਾਗੈ ॥

Ell sol arriba a servir a aquests devots de Déu,

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਗੈ ॥

Qui té bona fortuna i és beneït per Tu.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥

En meditar amorosament sobre el nom de Déu, els devots obtenen la pau.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਊਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੭॥

'Nanak, respectar aquelles persones com les més nobles. ||7||

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Tot el que faci un devot, és per amor a Déu,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥

i sempre roman en presència de Déu.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੇ ਹੋਇ ॥

Passi el que passi intuïtivament, ho accepta com a voluntat de Déu

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥

i el reconeix com a Creador.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥

Els devots accepten amb molt de gust el que Déu faci,

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ ॥

perquè Ell se'ls apareix tal com Ell és.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥

De qui neixen, es queden immersos en Ell.

ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੂ ਬਨਿ ਆਏ ॥

Es converteixen en el tresor de la pau i ells sols són dignes d'aquest estatus.

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੇ ਮਾਨੁ ॥

Déu dona honor a si mateix honrant els devots.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੇ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥

'Nanak, considera Déu i el devot com un i el mateix.||8||14||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥

Déu està totalment imbuït de tots els poders; Ell és el coneixedor dels nostres dolors i dolors.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥

O' Nanak, hauríem de dedicar-nos al Déu Totpoderós, meditació sobre qui ens salva dels vices.||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੁਪਾਲ ॥

Déu mateix és capaç de reunir el nostre cor alienat amb Ell.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Ell mateix té cura de tots els éssers.

ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ

Déu té la cura de tots en la seva ment.

ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੇਈ ਨਾਹਿ ॥

Ningú no s'aparta d'ell.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥

'La meva ment, sempre recorda amb amor a Déu.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

El Déu Imperishable és tot en absolut.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੂ ਨ ਹੋਇ ॥

Per les pròpies accions, no s'aconsegueix res,

ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥

tot i que el mortal ho desitgi, centenars de vegades.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥

A més d'ell, res més us serveix de veritat.

ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥

"No obstant això, vostè seria salvat només meditant sobre el nom de Déu. ||1||

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੇਰੈ ॥

Un que és de bon aspecte no hauria de ser vano;

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੋਰੈ ॥

perquè la llum de Déu brilla en tothom.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੇ ਗਰਬੈ ॥

Per què algú hauria de ser arrogant de ser ric?

ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥

Quan totes les riqueses són els seus regals.

ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥

Si un es diu extremadament valent,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ ॥

hauria d'adonar-se que sense el do del poder de Déu, què pot fer?

ਜੇ ਕੋ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Aquell que dóna caritat i després presumeix de convertir-se en benefactor,

ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥

tal ximple hauria de reconèixer que Déu és l'únic benefactor de tots.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥

Per la Gràcia del Gurú, la maldat de l'ego està curada,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥

'Nanak, aquesta persona és per sempre espiritualment sana. ||2||

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥

de la mateixa manera que un pilar suporta el sostre d'una casa,

ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥

de la mateixa manera, la paraula del Guru proporciona suport a la ment.

ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥

De la mateixa manera que una pedra col·locada en una barca creua sobre el riu,

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥

De la mateixa manera, seguint de prop els ensenyaments del Guru, un mortal amb cor de pedra creua sobre l'oceà mundà dels vicis.

ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥

De la mateixa manera que la foscor s'il·lumina amb la làmpada,

ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥

de la mateixa manera, la ment es queda encantada, mantenint la vista del Guru.

ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

De la mateixa manera que algú troba un camí pel gran desert,

ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

De la mateixa manera la llum divina es posa de manifest en companyia dels Sants.

ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥

Busco el servei humil d'aquests sants;

ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥

'Déu, si us plau, compleixi aquest desig de Nanak ||3||

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥

'La meva ment ximple, per què plores i gemega?

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥

Rebeu el que estigui preordenat, en funció dels vostres actes anteriors.

ਦੁਖ ਸੂਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥

Déu és el donant de dolor i plaer.

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥

Per tant, renunciieu al suport dels altres i recordeu amorosament Ell sol.

ਜੇ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥

Prendre consol en el que faci.

ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨੁ ॥

O' ignorant un, per què estàs passejant per aquí?

ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗੁ ॥

Quines coses vas portar amb tu?

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੋਭੀ ਪਤੰਗੁ ॥

Oh arna cobdiciosa, t'estàs embolicant en plaers mundans.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥

Medita sobre el nom de Déu en el teu cor.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥

O Nanak, així tornaràs a casa divina amb honor. |4||

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥

La riquesa de Naam, per la qual heu vingut a aquest món,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥

aquesta riquesa del nom de Déu es rep a la santa congregació.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੇਲਿ ॥

Renuncieu a l'orgull egotista de la vostra ment i, a canvi, compreu la riquesa del nom de Déu.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੇਲਿ ॥

Consagreu el nom de Déu al vostre cor.

ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥

Carregueu aquesta riquesa de Naam meditant amorosament el nom de Déu a la santa congregació,

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥

i descartar tots els altres enredaments mundans.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Si fas això, tothom et lloarà,

ਮੁਖ ਊਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਇ ॥

i seràs rebut amb honor a la cort de Déu.

ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥

Però només una persona rara es dedica a la meditació sobre el nom de Déu.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥

'Nanak, Estic per sempre dedicat a aquesta persona. ||5||

ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥

Segueix les paraules dels sants amb la màxima humilitat i obediència.

ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥

Rendeix la teva ànima al Guru.

ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Prengui bany de neteja acceptant sincerament els ensenyaments del Guru.

ਸਾਧ ਊਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥

Dedica la teva vida al Guru.

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

L'ensenyament del Guru és rebut per gran fortuna

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥

Les lloances de Déu només es poden cantar a la santa congregació.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ ॥

El Sant ens salva de tot tipus de perills en el nostre viatge espiritual.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥

El que canta les lloances de Déu tasta el nèctar de Naam.

ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥

Aquell que ha buscat el suport dels santsencs i ha vingut al seu refugi,

ਸਰਬ ਸੁਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥

'Nanak, ha rebut totes les comoditats i la pau. ||6||

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥

Déu és capaç d'infondre la vida als morts espiritualment.

ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥

Proporciona suport als famolencs.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥

Tots els tresors estan dins de la seva mirada de gràcia,

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥

però la gent rep el que ispreordenat en el seu destí.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Tot pertany a Ell i Ell pot fer tot

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥

A part d'Ell, mai no n'hi ha hagut cap altra, i mai no n'hi haurà.

ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥

'Devot, meditar en ell per sempre i per sempre, dia i nit.

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥

Aquesta és la gesta més exaltada i immaculada.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥

Per la seva gràcia, a qui Déu beneeix el seu nom,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥

'Nanak, aquesta persona es torna immaculada i pura. ||7||

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Aquell la ment està plena de fe ferma en el Guru,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

Déu habita per sempre en la seva consciència.

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੇਇ ॥

És aclamat com un devot, un humil devot a tot el món,

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੇ ਹੋਇ ॥

en el cor habita l'únic (Déu) sol.

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Veritable són les seves accions; i veritable és la seva forma de vida.

ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥

Déu està en el seu cor i la Veritat (Nom de Déu) és el que pronuncia.

ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥

La visió d'aquest devot està impregnada de l'amor per Déu, per tant veu Déu impregnant-se de tota la w

ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥

Sap que Déu perviu a tot arreu i tota aquesta extensió pertany a Déu.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥

Aquell que reconeix el Déu Suprem com a Etern,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥

'Nanak, aquest ésser humil s'absorbeix en el Veritable. ||8||15||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਭਿੰਨ ॥

Déu no té forma, ni forma, ni color; està lliure de les tres característiques de Maya (poder, vici i virtut).

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੧॥

O' Nanak, Ell permet que un per adonar-se d'ell, amb qui es complau. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥

Mantingueu el Déu Immortal consagrat dins de la vostra ment,

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥

i renuncia al teu amor i afecció per qualsevol mortal.

ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥

Més enllà d'ell, no hi ha res en absolut.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

El Déu únic està perllongant entre tots.

ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥

Ell mateix ho veu tot, i ho sap tot.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥

És insondable, profund, profund i sagaç.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥

'Déu transcendent, l'ésser suprem, i Mestre de l'univers,

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ ॥

el tresor de la misericòrdia, la compassió i el perdó,

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥

Si us plau, deixeu-me ser l'humil servent dels vostres sants.

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥

Aquest és l'anhel de la ment de Nanak. ||1||

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥

Déu és capaç de complir els nostres desitjos i proporcionar refugi.

ਜੇ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੇਈ ਹੋਗੁ ॥

Qualsevol cosa que Déu hagi inscrit en el propi destí, és el que té lloc.

ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰ ਫੋਰੁ ॥

Déu pot crear o destruir l'univers en un parpelleig d'ulls;

ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥

Ningú que no sigui Ell, coneix el mantra.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥

és l'encarnació de la felicitat eterna i l'alegria,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥

i tots els regals són escoltats per estar en el seu poder.

ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥

Entre els reis, Ell és el major Rei; entre els ioguis, Ell és el Yogui més sant.

ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥

Entre els ascetes, Ell és l'asceta més alt; entre els titulars de les cases, Ell és el mestressa de casa que es complau.

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

En meditar contínuament sobre Ell, els seus devots han trobat la pau.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

'Nanak, ningú ha trobat els límits d'aquest Ésser Suprem. ||2||

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥

No hi ha límit al seu joc mundà,

ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥

tots els àngels s'han cansat de buscar-lo.

ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ ॥

Així com un fill no pot conèixer el secret del naixement del seu pare, de la mateixa manera la creació no pot saber sobre el naixement del seu Creador.

ਸਗਲ ਪਰੇਈ ਅਪੁਨੈ ਸੁਤਿ ॥

Ha lligat tota la creació sota la seva llei com les perles enfilades en un rosari.

ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥

Els devots als quals atorga bon sentit, saviesa espiritual i inclinació a meditar,

ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥

aquells devots humils el recorden amb amor i devoció.

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥

Aquell a qui ell desvia en els tres impulsos (vici, virtut i poder),

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥

segueix deambulant en els cicles de naixement i mort.

ਉਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥

Déu habita en tots aquests estats d'ànim espirituals alts i baixos.

ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥

O' Nanak, Qualsevol intel·lecte que Déu dóna a un, el coneix en conseqüència.

||3||

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Moltes són les seves formes; moltes són els seus colors.

ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥

Moltes són les aparences que assumeix i, no obstant això, Ell és només un del seu tipus.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

De nombroses maneres ha expandit aquest univers,

ਪੂਤੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

però tot i així, Ell és etern i l'únic Creador.

ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥

Realitza les seves moltes obres de teatre en un instant.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥

el Déu Perfecte està pervaint tots els llocs.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

De tantes maneres, ha creat la creació,

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥

i Ell sol sap la seva vàlua.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Tots els éssers són seus, i tots els llocs són seus i tota la creació pertany a Ell.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥

'Nanak, El seu devot viu meditant sobre el nom de Déu. ||4||

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥

Naam és el suport de totes les criatures.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Naam és el suport de la terra i els sistemes solars.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥

Naam és la base de (escriptures hindús), els simritis, vedes i puranes.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥

Amb el suport de Naam sentim parlar del coneixement diví i la meditació.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥

Naam és el suport dels cels i les regions més properes.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥

Naam és el suport de tots els cossos (totes les formes de vida).

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥

Naam és el suport de tots els mons i regnes.

ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥

En meditar i escoltar Nom, molts s'han salvat dels vicis.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥

Donant la seva gràcia, que Déu beneeixi amb Naam,

ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੇ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੫॥

'Nanak, en la quarta etapa de la felicitat divina, aquell devot humil arriba a l'estat espiritual superior. ||5||

ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Déu, la forma del qual és eterna i la seu del poder és etern,

ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਧਾਨੁ ॥

només aquell ésser etern que perviu és suprem.

ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

Aquell els fets són eterns i la paraula és veritable,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥

que Déu etern està pervivint en tots.

ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥

La seva creació és veritable i veritable són les seves accions.

ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥

El seu origen és cert, i cert és el que s'origina d'ell.

ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥

És cert la seva voluntat, la més pura de la pura.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥

Tot va bé per a ell a qui li permet entendre la seva voluntat

ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥

El veritable nom de Déu és el donant de la pau.

ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥

O' Nanak, aquesta fe només es rep del Guru.||6||

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Els ensenyaments del Guru són certs per sempre.

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥

Aquells en el cor dels quals impregnen aquests ensenyaments també es converteixen en veritables i s'alliberen dels cicles de naixement i mort.

ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੂਝੈ ਜੇ ਕੋਇ ॥

Si un arriba a adonar-se de la profunditat de l'amor de Déu etern,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

aquesta persona medita sobre Naam i aconsegueix un estat espiritual elevat.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

Déu, Ell mateix és etern, i tot el que ha creat també és etern.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥

Ell mateix coneix el seu propi valor i límit.

ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥

Ell, a qui pertany aquest univers, n'és el creador.

ਅਵਰ ਨ ਬੂਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥

No pensis en ningú més que Déu per ser el protector de l'univers.

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥

La creació no pot conèixer l'abast del Creador.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥

'Nanak, el que li plagui ve a passar. ||7||

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Mirant la seva meravella meravellosa, els seus devots es tornen meravellats i sorpresos!

ਜਿਨਿ ਬੂਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਵਾਦ ॥

Els que es van adonar de Déu, van gaudir de la felicitat.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥

Els humils devots de Déu romanen absorbits en el seu amor,

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥

i a través dels ensenyaments del Guru reben la riquesa de Naam.

ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥

Ells mateixos es converteixen en benefactors i dissipadors dels mals dels altres,
e

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥

i en la seva companyia, la humanitat neda a través de l'oceà mundial dels vicis.

ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥

Afortunat és el que es dedica al servei dels devots de Déu

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

En companyia d'aquests devots, es sintonitza amb l'Amor de Déu.

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥

El devot que canta les lloances de Déu,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥

'Nanak, per gràcia de Guru, rep la recompensa de Naam

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Déu ha existit abans del començament dels temps, ha existit des del començament de les edats.

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥

O' Nanak, Déu és present ara i també serà present en el futur.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥

Eterna és la presència de Déu, i els que s'adonen de la seva presència també es fan eterns (lliures dels cicles de naixement i mort).

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥

Etern és el seu culte, i eterns es converteixen en aquells que el serveixen meditant amorosament sobre Ell.

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥

Veritable és la vista d'Ell i els que el contemplen també es converteixen en veritat (lliure del cicle del naixement i la mort).

ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥

El seu Nom és Veritable, i Veritable són els que mediten amorosament sobre ell.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥

Ell mateix és veritable, i Veritable és tot el que ell sosté.

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥

Ell mateix és l'encarnació de la virtut, i Ell és el atorgador de virtuts.

ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥

Etern és la paraula de les seves lloances i etern es converteix en el que pronuncia aquesta veritable paraula de les seves lloances.

ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥

Veritable és l'acte de meditar sobre Déu, i veritable és el que escolta les lloances de Déu.

ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥

El que entén que Déu és etern, considera que tot el creat per Ell és també etern (real, no imaginari).

ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥

O' Nanak, Déu és etern per segur.||1||

ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Aquell que ha consagrat Déu, l'encarnació de la veritat, en el seu cor,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥

ha reconegut Déu com la causa de les causes, l'arrel de tots.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ॥

Aquell el cor està completament convençut de la presència de Déu,

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥

se li revela la veritable saviesa espiritual.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥

Abocant tota la por, aquesta persona roman en un estat d'ànim sense por,

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥

i en última instància es fon en Ell de qui es va originar.

ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥

De la mateixa manera que quan una cosa es barreja amb més del mateix, les dues no es poden diferenciar,

ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥

de la mateixa manera, el que està absorbit en l'amor de Déu no pot ser descrit com a diferent d'Ell.

ਬੁਝੈ ਬੁਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥

Només un discernidor rar ho entén.

ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥

'Nanak, els que s'han adonat de Déu, s'han convertit en un amb Ell.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

El devot de Déu és obedient a Ell.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥

El devot de Déu sempre l'adora.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥

La ment del devot té una fe completa en Déu.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Immaculada és la forma de vida del devot de Déu.

ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥

El devot de Déu creu que Déu sempre està amb ell.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Devot de Déu sempre roman imbuït de l'amor de Naam.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥

Déu és el Querisher del seu devot.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

El Déu sense forma conserva l'honor del seu devot.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰੈ ॥

El seu devot és aquell a qui Déu mostra misericòrdia.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥

Oh Nanak, aquest devot el recorda amb totes i cadascuna de les alenades. ||3||

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥

Cobreix les deficiències del seu devot.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥

Segurament conserva l'honor del seu devot.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥

Déu atorga glòria al seu devot.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥

Beneeix el seu devot per meditar sobre Naam.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥

Ell mateix conserva l'honor del seu devot.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੋਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥

Ningú no pot estimar l'estat espiritual superior del devot de Déu.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੇ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥

Ningú es compara espiritualment amb el devot de Déu,

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਉਚ ਤੇ ਉਚੇ ॥

Perquè els devots de Déu són els més alts dels alts.

ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥

Aquell a qui Déu es dedica al seu culte devocional,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥

O' Nanak, aquest devot es fa famós a tot arreu.

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥

Si Déu infon el seu poder en un ésser humà molt feble (feble com una petita formiga),

ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥

llavors aquesta persona pot reduir els exèrcits de milions a cendres.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥

Aquell que la vida alè Déu mateix no treu;

ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥

a aquesta persona Ell mateix proporciona protecció.

ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Un fa tot tipus d'esforços,

ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥

però tots aquests esforços són en va sense la voluntat de Déu.

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Ningú més a més de Déu pot matar o salvar una vida,

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥

perquè Déu mateix és el Protector de tots els éssers.

ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

Per tant, 'mortal, per què et preocupes?

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ॥੫॥

'Nanak, meditar amorosament sobre aquest Déu incomprendible i sorprenent.

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ ॥

Una vegada i una altra, meditem sobre Déu amb devoció amorosa,

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰੁਪੀਐ ॥

i fent partícips de l'elixir de Naam, saciem la nostra ment i el nostre cos.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥

El seguidor del Guru que ha rebut la preciosa riquesa de Naam.

ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

no veu res més que la presència de Déu a tot arreu.

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੇ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥

Per a ell, Naam és la seva veritable riquesa bellesa i felicitat.

ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

El nom de Déu és el seu company i la pau de la seva ment.

ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Els que estan saciats amb el nèctar de Naam,

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥

les seves ments i cossos romanen fusionats en el nom de Déu.

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਨਾਮ ॥

Meditant sobre el nom de Déu en tot moment,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥੬॥

es converteix en una contínua avocació dels devots de Déu, diu Nanak. ||6||

ਬੇਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Dia i nit, utilitzeu la llengua donada per Déu per pronunciar els seus elogis.

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥

Aquest do de lloar-lo és conferit per Déu mateix als seus devots.

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥

Els devots realitzen culte devocional amb amor de cor,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਿ ਸਮਾਇ ॥

i així romanen absorbits en l'amor de Déu.

ਜੇ ਹੋਆ ਹੋਵਤ ਸੇ ਜਾਨੈ ॥

El devot de Déu sap tot el que ha traspassat, o està passant ara,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥

i entén la voluntat del seu Déu en tot això.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥

Quina de la virtut de tan devot puc descriure?

ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥

No sé descriure ni una sola de les seves virtuts

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜ਼ੂਰੇ ॥

Els que sempre habiten en la presència de Déu,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੭॥

Nanak diu, són els devots perfectes.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥

'La meva ment, busca la protecció dels que sempre habiten en la presència de Déu;

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥

i dedica la teva ment i el teu cos a aquests devots.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਛਾਤਾ ॥

El devot que s'ha adonat de Déu,

ਸੇ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

esdevé benefactor de totes les coses.

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥

Rebràs totes les comoditats en el seu refugi.

ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥

En veure la vista d'un devot, eradicaràs tots els teus pecats.

ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥

Renunciar a tota altra intel·ligència,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥

i gaudeix-te al servei de tan devot.

ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥

El vostre cicle de naixement i mort arribarà a la seva fi,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥

'Nanak, seguiu sempre respectuosament els consells de tan devot. ||8||17||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Un que s'ha adonat del veritable Déu omnipresent, es diu el veritable Guru.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

En la seva companyia, un deixeble se salva dels vicis. Per tant, "Nanak, també hauríeu de cantar les lloances de Déu en companyia d'un veritable Guru.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

El veritable Guru estima el seu deixeble.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

El Guru sempre és misericordiós amb el seu deixeble.

ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥

El Guru elimina la brutícia del mal intel·lecte de la ment del deixeble,

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥

ja que seguint els consells de Guru, el deixeble recita el nom de Déu.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥

El veritable Guru allibera el seu devot dels vincles mundans de Maya.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥

El sikh del Guru (deixeble) s'absté de lliurar-se als vicis.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥

El veritable Guru dóna al seu deixeble la riquesa de Naam,

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ ॥

El deixeble del Guru és molt afortunat.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥

El veritable Guru embelleix la vida d'un deixeble tant aquí com en endavant.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥

'Nanak, el veritable Guru estima el seu deixeble des del nucli del seu cor.

ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੋ ਰਹੈ ॥

El devot que sempre busca els ensenyaments del Guru,

ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ ॥

obeeix les ordres del Guru amb tota la seva ment,

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥

mai mostra l'orgull de cap manera,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥

sempre medita sobre el nom de Déu amb amor i devoció,

ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥

rendeix la seva ment al veritable Guru,

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥

que els assumptes de humbledevot es resolguin amb èxit.

ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥

El que realitza un servei desinteressat, sense pensar en recompensa,

ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥

s'adonarà del seu Déu Mestre.

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥

Sobre qui Déu mostra la seva gràcia.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥

'Nanak, només aquell devot busca els ensenyaments del Guru. ||2||

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥

Aquell que ha convençut el Guru de la seva devoció total.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥

que el devot coneix l'estat místic del Déu Transcendent.

ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

El veritable Guru és aquell, en el cor del qual està consagrat el nom de Déu.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

Em dedico a aquest Guru moltes vegades.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

El veritable Guru és el que atorga tots els tresors i la vida espiritual.

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

En tot moment roman imbuït de l'amor de Déu.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

El veritable Guru està absorbit en el Déu Suprem i el Déu suprem habita en els seus devots.

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥

No hi ha dubte que Déu i el veritable guru són un i el mateix.

ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥

Fins i tot per centenars d'enginyers intel·ligents no podem conèixer un veritable Guru.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥

'Nanak, és només a través de la bona fortuna que ens trobem amb un Guru.
||3||

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥

La benedicció és la unió amb el veritable Guru; un se santifica en acceptar els ensenyaments del Guru.

ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Després de seguir sincerament els ensenyaments del Guru, l'estat d'ànim d'un és elevat i la conducta en el viatge de la vida es torna immaculada.

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥

Habitant en companyia de Guru, un s'uneix a cantar les lloances de Déu,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥

i arriba a la Cort del Déu Suprem.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਘਾਨੇ ॥

Escoltant els ensenyaments del Guru, les orelles es sacien,

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥

la ment està contenta i l'ànima es compleix.

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖਯਯੋ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ॥

Perfecte és el Guru i eternament veritables són els seus ensenyaments.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥

Sobre qui el Guru llança una mirada ambrosial, aquesta persona es converteix en un sant.

ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥

Infinit són les virtuts del veritable Guru i ningú pot estimar la seva vàlua.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

O' Nanak, Déu uneix aquesta persona amb el Guru amb qui es complau.

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥

Un mortal només té una llengua, però innombrables són les lloances de Déu,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥

qui és etern, perfecte i perspicaç Ser.

ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

A través de cap paraula, un mortal pot descriure les virtuts de Déu,

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥

que és inaccessible, incomprendible i lliure de tots els desitjos.

ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥

No necessita suport, està sense enemistat i dóna pau,

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥

ningú no ha pogut constatar la vàlua de les seves virtuts.

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥

Innombrables devots s'inclinen diàriament en reverència a Ell,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥

i meditar sobre el seu nom amb amor i devoció.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥

Em dedico a l'autèntic Guru per sempre,

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥

'Nanak, per la gràcia del qual puc meditar amorosament sobre el nom de Déu.
||5||

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Només una persona molt rara gaudeix de l'essència del nom de Déu,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੇ ਹੋਇ ॥

en participar el nèctar de Naam, es torna immortal.

ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥

Aquesta persona mai perilla (no suporta la mort una i altra vegada),

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥

en la ment del qual es manifesta Déu, el Tresor de les virtuts.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥

En tot moment un devot medita sobre el nom de Déu,

ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥

i imparteix també els mateixos consells veritables al seu deixeble.

ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥

No està unit a Maya (desitjos mundans),

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥

i sempre consagra Déu en la seva ment.

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥

Aquell la foscor de la ignorància ha estat substituïda per la llum de Naam,

ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੋਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥

O Nanak, el seu dubte, afecció emocional i penes fugen.

ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥

A través dels ensenyaments del Guru, la pau ha prevalgut fins i tot quan es viu a la calor dels vicis,

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥

i, 'el meu germà, ha prevalgut un estat de felicitat i tots els mals s'han esvaït.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥

La por al naixement i a la mort es dissipa,

ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥

a través dels ensenyaments perfectes del Guru.

ਭਉ ਚੂਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥

Tota la por s'aixeca, i ara habitem en la temeritat,

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਖੈ ਨਸੇ ॥

i totes les malalties són destruïdes i dissipades de la ment.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

El Guru a qui ens vam lliurar ha demostrat misericòrdia;

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥

meditant sobre el nom de Déu a la santa congregació,

ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੂਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥

hem assolit l'estabilitat espiritual i els nostres dubtes i vagades han acabat.

ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥

O' Nanak, això ha passat escoltant les lloances de Déu amb les nostres orelles.

ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥

Ell mateix és intangible (no afectat pels maies); i Ell mateix és tangible (en forma de la seva creació).

ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥

Ha fascinat tot l'univers manifestant el seu poder.

ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥

Ell mateix ha creat les seves meravelles.

ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥

Ell mateix encerta la seva vàlua.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

A més de Déu no hi ha ningú més com Ell.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

Ell és l'únic, impregnant a tots.

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥

A través i a través, Ell perviu en totes les formes i colors.

ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥

Aquesta il·luminació es revela en companyia del Guru.

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

Després d'haver creat la creació, ha infós el seu poder en ella.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥

'Nanak, Li dedico la meua vida innombrables vegades.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥

Excepte l'adoració a Déu, res acompanya una persona. Tota la riquesa mundana es torna tan inútil com les cendres després de la mort.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥

A més, la meditació sobre el nom de Déu amb devoció està guanyant la riquesa més sublim, la riquesa que acompanya el mortal després de la mort.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Contemplar les virtuts de Déu en companyia dels sants.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥

Medita sobre Déu amb devoció amorosa i fes de Naam el teu suport.

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥

'El meu amic, oblida tots els altres esforços,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥

i consagreu les virtuts de Déu dins del vostre cor.

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥

Que Déu és capaç de fer i aconseguir que tot es faci.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥

Per tant, comprendre fermament la riquesa del nom de Déu.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੋਵਹੁ ਭਗਵੰਤ ॥

Reunir aquesta riquesa de Naam, i arribar a ser molt afortunat.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Aquest és l'ensenyament immaculat del poble sant.

ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Mantingueu la fe en el Déu únic en la vostra ment.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥

O' Nanak, d'aquesta manera, totes les seves malalties seran dissipats.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥

La riquesa que persegueixes en totes direccions,

ਸੋ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥

obtindreu aquesta riquesa meditant amorosament sobre Déu.

ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥

'amic, la pau que sempre anheles,

ਸੋ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥

que la pau ve estimant Déu a la Santa congregació.

ਜਿਸੁ ਸੇਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥

La glòria, per la qual realitzeu bones accions,

ਸਾ ਸੇਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥

obtindreu aquesta glòria buscant el refugi de Déu.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥

Tot tipus de remeis no han curat la malaltia de l'ego,

ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ ॥

aquesta malaltia es cura participant de la medicina del nom de Déu.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

De tots els tresors, el nom de Déu és el tresor suprem.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

O' Nanak, meditar sobre el seu nom i vostè serà aprovat a la cort de Déu.

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥

Il·lumina la teva ment amb el Nom de Déu.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥

D'aquesta manera la ment, que segueix funcionant en diferents direccions, s'estabilitza.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥

Cap obstacle s'interposa en el camí d'un,

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥

en el cor habita que Déu.

ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

En aquesta època fosca del mal (Kalyug), Meditació sobre el nom de Déu proporciona comoditat calmant als mortals que pateixen en la intensa calor si vicis.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥

Sempre meditar amorosament sobre Déu i rebre la pau eterna.

ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥

En meditar sobre el seu nom, es dissipa la por i es compleixen els desitjos.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

A través de la devoció amorosa de Déu, l'ànima s'il·lumina.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Déu etern ve a habitar en el cor del que medita en Naam.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥

Nanak diu, d'aquesta manera s'encén la nosa del dimoni de la mort i es desfà dels cicles de naixement i mort.

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥

Aquell que contempla les virtuts de Déu, es diu que és el veritable ésser humà.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੋ ਕਾਚੇ ਕਾਚਾ ॥

Però aquell que neix només per morir i no medita sobre Déu és espiritualment immadur.

ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥

El cicle del naixement i la mort acaba meditant amorosament sobre Déu,

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥

renunciant a l'autoconcebut i buscant el refugi del Guru.

ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥

D'aquesta manera, se salva la preciosa vida humana.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥

per tant, recordeu amorosament Déu, que és el suport de la vida.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੂਟਨਹਾਰੇ ॥

No es pot escapar de les rondes de naixement i mort provant innumbrables maneres,

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥

o estudiant els Somritis, els Shastras i els Vedes.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥

Per tant, adoreu Déu amb devoció constant.

ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥

A més, qui adori amorosament Déu tindrà els desitjos de la seva ment complerts.

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥

Aquesta riquesa mundana no anirà amb vosaltres;

ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥

'La meva ment ximple, per què t'aferres a ella?

ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥

Fills, amics, família i cònjuge,

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥

quin d'aquests serà el vostre salvador al final?

ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥

El poder, el plaer i la vasta extensió de Maya (riquesa mundana),

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥

digues-me qui s'ha escapat alguna vegada d'aquests.

ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥

La cavalcada de cavalls, elefants, carros (vehicles expansius del passat),

ਝੂਠਾ ਡੰਫੁ ਝੂਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥

és tot fals esplendor i també ho és qui ho mostra tot.

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥

El mortal ignorant no reconeix Déu que ha donat aquests dons,

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੫॥

i, 'Nanak abandonant el nom de Déu, es dol al final. ||5||

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥

O els ignorants, seguiu els ensenyaments del Guru,

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥

Sense l'adoració devocional de Déu, fins i tot els extremadament savis s'han ofegat en l'oceà mundial dels vicis.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥

'La meva ment amable, adorar Déu amb amor i devoció,

ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਚੀਤ ॥

la teva consciència es convertirà en pura.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Consistireu el nom de Déu en la vostra ment;

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥

i els pecats d'innombrables vides seran destruïts.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Mediteu el nom de Déu i inspireu els altres a meditar també.

ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥

L'estat espiritual superior s'aconsegueix escoltant i pronunciant Naam i vivint una vida justa.

ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥

El nom de Déu és l'essència de totes les coses, i eterna.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥

O' Nanak, seguir cantant lloances de Déu en un estat de pau i poise. ||6||

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥

Per cant de les seves virtuts, es rentarà la teva brutícia de vicis,

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥

i s'eradicarà el verí de l'ego que consumeix tot.

ਹੋਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥

Et convertiràs en lliure de preocupacions i viuràs en pau.

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

Mediteu el nom de Déu amb totes i cadascuna de les alenades.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥

'la meva ment, renuncia a tota la teva intel·ligència,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥

rebràs la riquesa eterna de Naam a la santa congregació.

ਹਰਿ ਪੂੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

Amasseu la riquesa del Nom de Déu i participeu en aquesta veritable acció.

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥

Obtindreu la pau aquí i l'honor a la cort de Déu.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਦੇਖੁ ॥

Heus aquí l'Un que impregna en tots;

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥

Nanak diu: el que està predestinat rep aquesta benedicció.||7||

ਏਕੇ ਜਪਿ ਏਕੇ ਸਾਲਾਹਿ ॥

Meditar només en l'Un i lloar només aquell.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੇ ਮਨ ਆਹਿ ॥

Recorda l'Un, i anhela l'Un en la teva ment.

ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥

Canta les infinites lloances glorioses de l'un.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥

Amb la ment i el cos, mediteu sobre el Déu únic.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥

El Déu mateix és l'únic i únic.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥

El Déu perfecte està pervivint en tots.

ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥

Les moltes extensions de la creació han vingut totes de l'Un.

ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥

Meditant sobre l'Únic amb devoció amorosa, s'eliminen tots els pecats.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥

Aquell la ment i el cos estan impregnats de l'amor d'Un (Déu).

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥

'Nanak, per la gràcia del Guru, s'ha adonat de l'Un.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥

'Déu, després de vagar per innumbrables encarnacions, he vingut a buscar el teu refugi.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭੁ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥

'Déu, És la humil oració de Nanak, si us plau, beneïu-me amb el vostre culte.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਨੁ ॥

'Déu, aquest humil devot demana el do de Naam de Tu,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

si us plau, atorgueu misericòrdia i beneïu-me amb Naam.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥

Sol·licito el servei més humil dels Sants.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਧੂਰਿ ॥

'Déu suprem, si us plau, compleixi aquest desig meu.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥

Puc cantar les virtuts de Déu per sempre i per sempre.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥

O' Déu. Puc meditar amorosament en Tu amb totes i cadascuna de les alenades.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Que m'impregni de l'amor del teu nom immaculat,

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

i que jo recordi Déu amb reverència tots i cada dia.

ਏਕ ਓਟ ਏਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥

El nom de Déu és el meu únic refugi, el meu únic suport.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥

Nanak demana el nom més sublim de Déu. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

La mirada de Déu de la gràcia porta felicitat suprema.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥

Però només una rara rep el nèctar del nom de Déu.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Els que han participat al nèctar de Naam estan completament contents.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥

S'han convertit en persones perfectes i no s'espavilen en cap situació.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥

Queden completament plens de la dolça delícia de l'Amor per Déu.

ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

L'anhel d'unir-se amb Déu s'aboca en ells en la Companyia del Sant.

ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥

Abandonant el suport a tots els altres, vénen al refugi de Déu.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥

Il·luminats espiritualment, estan sintonitzats amb Déu dia i nit.

ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Els més afortunats són els que han meditat amorosament sobre Déu.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥

O' Nanak, la pau és rebuda per estar imbuït de Naam.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥

Els desitjos de la ment d'un devot es compleixen,

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥

en rebre els ensenyaments immaculats del veritable Guru.

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥

Déu concedeix misericòrdia al seu humil servent,

ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੋ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥

i manté el seu devot eternament feliç.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥

Tallant tots els vincles de Maya, el devot s'allibera,

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੂਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥

el dolor del cicle de naixement i mort i el dubte s'ha anat.

ਇਛ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥

El desig d'alliberament del devot està satisfet, la seva devoció és plenament recompensada,

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜ਼ੂਰੀ ॥

sent la presència de Déu a tot arreu i dins de si mateix per sempre.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥

El devot està unit a Déu a qui pertany,

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

O' Nanak, per culte devocional, el devot es queda absorbit en Naam.

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥

Per què oblidar-se d'ell, que no deixa anar malgastar els esforços dels mortals?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥

Per què oblidar-lo, que reconeix el que fem?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥

Per què oblidar-nos d'ell, que ens ho ha donat tot?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥

Per què oblidar-lo, qui és la vida dels éssers vius?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥

Per què oblidar-nos d'ell, que ens conserva en el foc de l'úter?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥

Rara és la que s'adona d'això per la Gràcia del Guru,

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥

Per què oblidar Ell, que ens salva del verí de les il·lusions mundanes?.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥

i es reuneix amb Ell el mortal separat d'Ell per innombrables vides?

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Els devots, a qui el Guru perfecte ha fet entendre aquesta essència,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥

I Nanak, han meditat sobre el seu Mestre amb amor i devoció.

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥

'els meus amics sants, ocupen aquesta tasca,

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ

de meditar sobre el Nom de Déu i renunciar a totes les altres pràctiques ritualistes.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥

Medita constantment el nom de Déu i gaudeix del gust de la felicitat.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Medita en Naam tu mateix i inspira els altres a fer el mateix.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥

En estimar l'adoració devocional, es creua l'oceà mundial dels vicis.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ॥

Penseu en aquest cos humà desaprofitat si no hi ha culte devocional a Déu.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੂਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥

Naam és el tresor de tota la bona fortuna i la pau.

ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥

Fins i tot el que s'ofega en vicis, se salva meditant sobre Naam.

ਸਗਲ ਦੁਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥

Totes les penes s'esvaeixen recordant Déu.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥

Per tant, 'Nanak, meditar sobre el Naam, el tresor de les virtuts.

ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥

Aquell en qui ha despertat l'amor, l'afecte i l'anhel de Déu,

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥

només desitja aquest do de Naam.

ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Considerant la seva beneïda visió (seguint els consells de Guru), se sent beneït.

ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥

La seva ment floreix en èxtasi seguint sincerament els ensenyaments del Guru.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥

La ment i el cos dels devots de Déu s'infonen amb el seu amor.

ਬਿਰਲਾ ਕੇਉ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥

Rara és la que s'uneix a la companyia d'aquests devots de Déu.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥

'Déu, beneïu-nos misericordiosament amb aquest únic do,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥

de manera que per la gràcia de Guru, podem ser capaços de meditar sobre el vostre nom.

ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

La seva grandesa no es pot descriure;

ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O' Nanak, Ell és tot impregnant.

ਪ੍ਰਭ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

O' tot perdonant i misericordiós Déu dels mansos,

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Amant de la meditació i sempre misericordiós,

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥

O' el suport de la suport-menys, protector del món.

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

O' el sostenidor de tots els éssers.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥

'L'ésser primigeni,' el creador de l'univers.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥

O' el Suport de la vida dels devots.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥

Qui medita sobre Tu és santificat,

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥

mentre enfoca la ment en l'adoració devocional amorosa.

ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥

som immiserables, ignorants i malintencionats,

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੭॥

'Nanak, pregueu i digueu:' Déu, hem vingut al vostre santuari. ||7||

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੇਖ ਪਾਏ ॥

Considereu que un ha rebut totes les comoditats celestials, l'alliberament de vicesi el lliurament dels cicles de naixement i mort,

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥

si un ha cantat les lloances de Déu fins i tot per un instant.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥

Considereu que un ha rebut el pou d'innombrables regnes, plaers i glòria.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

a qui li encanta cantar les lloances de Déu.

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥

Considereu que un ha rebut tot el plaer mundà de la roba bonica, els aliments saborosos i la música calmant

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥

que sempre recorda Déu i pronuncia el nom de Déu.

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥

Els fets d'aquesta persona són virtuosos, guanya glòria i és espiritualment ric,

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥

en el cor habita els ensenyaments de Guru.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥

Oh Déu, concediu-me un lloc a la Companyia del Sant.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥

'Nanak, en complir en la companyia, totes les comoditats es posen de manifest |20||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥

El mateix Déu sense forma és el que posseeix tots els atributs i no atributs. Ell mateix roman en la meditació absoluta.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥

'Nanak, Ell mateix ha creat aquest univers i a través de la seva creació medita sobre si mateix. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Quan aquest món encara no havia aparegut en cap forma visible,

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੇਤਾ ॥

qui després va cometre pecats i va realitzar bones accions?

ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥

Quan el mateix Déu estava en profunda meditació,

ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥

llavors contra qui es dirigien l'odi i la gelosia?

ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥

Quan no hi havia color ni forma d'aquest món per ser vist,

ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥

llavors, qui va experimentar alegria i pena?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

Quan el Déu Suprem estava sol per si mateix,

ਤਬ ਮੇਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ ਭਰਮ ॥

llavors, on era l'afecció emocional, i qui tenia dubtes?

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥

Ell mateix ha posat en escena la seva pròpia obra,

ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥

O' Nanak, no hi ha cap altre Creador.

ਜਬ ਹੋਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥

Quan només hi havia Déu, el Mestre,

ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥

llavors qui es considerava unit a Maya o alliberat de Maya?

ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

Quan només hi havia Déu, Insondable i Infinit,

ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥

llavors qui va entrar a l'infern, i qui va entrar al cel?

ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥

Quan Déu estava sense atributs, en absolut,

ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥

llavors on era l'ànima (shiva) i on era el (shakti)

ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥

Quan va mantenir la seva pròpia llum a si mateix,

ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥

llavors qui tenia por, i qui tenia por de ningú?

ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥

Ell mateix és l'interpret de les seves pròpies obres de teatre;

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥

'Nanak, el Mestre Suprem és insondable i infinit. ||2||

ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥

Quan el Déu Immortal va ser absorbit en el seu propi estat de pau i pau,

ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥

llavors, on va ser el naixement, la mort i la destrucció?

ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Quan només hi havia Déu, el Creador Perfecte,

ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥

llavors qui tenia por de la mort?

ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕਾ ॥

Quan només hi havia el Déu únic, poc manifest i incomprendible,

ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਲੇਖਾ ॥

llavors a qui Chittar i Gupat (els àngels de gravació) van demanar el relat dels seus fets?

ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਧੇ ॥

Quan només hi havia el Mestre Immaculat, Incomprendible, Insondable,

ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਧੇ ॥

llavors qui es va emancipar, i que es va mantenir en els vincles de Maya?

ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥

Aquest meravellós Déu sol és Ell mateix com Ell.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥

'Nanak, Ell mateix ha creat la seva pròpia forma. ||3||

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥

Quan l'Ésser immaculat, el Mestre de la humanitat era tot per si mateix,

ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥

no hi havia brutícia de pecats, així que què hi havia per rentar-se net?

ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥

Quan només hi havia el Déu immaculat, sense forma i sense desitjos,

ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥

llavors qui tenia autoestima i qui tenia ego?

ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥

Quan només hi havia el Mestre de l'Univers,

ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥

llavors qui va ser tacat pel frau i el pecat?

ਜਹ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੋਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Quan l'encarnació de Llum (Déu) es va submergir en la seva pròpia llum,

ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥

llavors qui anhelava Maya, i qui estava satisfet?

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

El Creador és el faedor de tot i la Causa de totes les causes.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥

O Nanak, el Creador està més enllà de l'estimació ||4||

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੇਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥

Quan va contenir la seva glòria dins d'ell mateix,

ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥

llavors qui era mare, pare, amic, fill o germà?

ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥

Quan Déu mateix era últim en tots els poders,

ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੇਉ ਚੀਨ ॥

llavors, on era algú llegint els Vedes i els katebas (els llibres religiosos)?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥

Quan es va mantenir a si mateix, al seu propi jo,

ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥

llavors, qui considerava que els presagis eren bons o dolents?

ਜਹ ਆਪਨ ਉਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥

Quan Ell mateix era el més alt i Ell mateix més baix (en rang),

ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥

llavors qui era l'amo, i qui era el servent?

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥

La gent està sorprès per les sorprenents meravelles de la vostra creació.

ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥

Nanak diu: "Déu només tu saps el teu estat

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥

Quan Inenganyable, Indestructible l'Incomprensible es va absorbir.

ਊਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥

llavors qui va ser enxampat per Maya (distraccions mundanes)?

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥

Quan es va retre homenatge a si mateix,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥

llavors els tres modes de maies (poder, vicis i virtut) no van prevaler.

ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥

Quan només hi havia l'Únic, Déu Suprem sol,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ ਚਿੰਤਾ ॥

llavors qui no estava ansiós i qui sentia ansietat?

ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥

Quan només Ell mateix hi era per complaure'l,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥

llavors qui era l'orador i qui era l'oient?

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Ell és immensament infinit i el més alt de l'alt.

ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੁਚਾ ॥੬॥

'Nanak, Ell sol pot fer-se a si mateix. ||6||

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥

Quan Déu va modelar aquest univers de forma visible,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Va fer que el món se sotmetés als tres modes de Maya (vici, virtut i poder).

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤ ॥

Llavors va existir el concepte de pecat i virtut.

ਕੋਊ ਨਰਕ ਕੋਊ ਸੁਰਗ ਬੰਛਾਵਤ ॥

com a resultat, alguns van anar a l'infern i alguns van anhelar el cel.

ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥

Trampes i enredaments domèstics de Maya,

ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥

un munt d'egotisme, afecció, dubte i por,

ਦੁਖ ਸੁਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥

penes i plaer, honor i deshonra,

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖਜਾਨ ॥

tots aquests van arribar a ser descrits de diverses maneres.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥

Ell considera la seva obra que va crear Ell mateix.

ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥

'Nanak, quan acaba la seva obra, llavors es deixa sol per ell mateix. ||7||

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥

Allà on sigui el devot invisible de Déu, Ell mateix hi és.

ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥

Desplega l'extensió de la seva creació per a la glòria dels seus sants.

ਦੁਹੁ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥

És el mestre de les dues parts (de les seves formes manifestes i no manifestes).

ਉਨ ਕੀ ਸੇਭਾ ਉਨਹੁ ਬਨੀ ॥

La glòria d'aquests sants els enganxa sols.

ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੇਜ ॥

Ell mateix realitza els seus miracles i feliços gelats.

ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥

Ell mateix gaudeix dels plaers, i no obstant això, Ell no està influenciat per aquests plaers.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥

A qui li agrada, beneeix amb el seu nom,

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥

i a qui vulgui, els manté enredats en els plaers mundans.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੇਲੈ ॥

'Déu infinit, insondable i etern,

ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੇਲੈ ॥੮॥੨੧॥

'Nanak, com vostè dirigeix els seus devots, així és com parlen. ||8||21||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥

O'Mestre de tots els éssers i criatures, Vostè mateix està imperant a tot arreu.

ਨਾਨਕ ਏਕੇ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥

O' Nanak, Déu és All-pervading; a més d'ell, on és qualsevol altre per ser vist?
||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥

Déu mateix és l'altaveu, i Ell mateix és l'oient.

ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Ell mateix és l'únic, i Ell mateix és el molts. (imperant en la seva creació

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥

Quan li agrada, crea el món,

ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥

i quan tan agrada, l'absorbeix de nou en si mateix.

ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

'Déu, no hi ha res fora de Tu.

ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥

Heu mantingut tot el món subjecte al vostre comandament.

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥

Qui Déu mateix permet a algú entendre aquest concepte,

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥

aquesta persona sola s'adona de l'etern Naam

ਸੋ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Aquesta persona mira imparcialment sobre tots, i és el coneixedor de la realitat.

ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥

'Nanak, és el conqueridor de tot el món. ||1||

ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰੁ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥

Tots els éssers i criatures estan sota el seu comandament.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੁ ॥

És misericordiós amb els mansos, i el suport dels indefensos.

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥

Ningú no pot destruir el que està protegit per Déu.

ਸੋ ਮੁਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥

No obstant això, considereu un mort espiritualment a qui Déu oblida.

ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Abandonar-lo, on més podria anar algú?

ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ॥

El Déu suprem immaculat és el protector de tots.

ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥

Controla tots els secrets de totes les criatures.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥

Sapigueu que Déu sempre està amb vosaltres dins i sense.

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥

qui és el tresor de les virtuts, infinit i interminable,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥

'Nanak, els devots de Déu estan dedicats per sempre a ell. ||2||

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥

El Déu Perfecte i Misericordiós perdura a tot arreu,

ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

i la seva bondat s'estén a tots.

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥

Ell mateix coneix els seus propis camins.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥

El coneixedor del nostre pensament, està perllongant per tot arreu.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Ell estima els seus éssers vius de tantes maneres.

ਜੇ ਜੇ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥

Qualsevol que hagi creat, medita sobre Ell.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

A qui li agrada, uneix aquesta persona amb Ell,

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

i aquestes persones l'adoren cantant les seves lloances.

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Aquell que amb fe sentida ha cregut en Ell,

ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

'Nanak, s'ha adonat de l'únic Creador ||3||

ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥

Un devot que només està sintonitzat amb el nom de Déu,

ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥

els seus desitjos no van en va.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Es tracta d'un devot per meditar sobre Déu i servir la seva creació.

ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥

En comprendre la voluntat de Déu obté l'estat espiritual suprem.

ਇਸ ਤੇ ਊਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥

No hi ha millor contemplació que meditar sobre el nom de Déu per a aquells,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

en la ment del qual habita el Déu sense forma.

ਬੰਧਨ ਤੋਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥

Trencant els vincles de Maya, s'alliberen de l'enemistat,

ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥

i sempre segueixen respectuosament els consells del Guru.

ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥

Estan en pau en aquest món, i en el següent,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥

'Nanak, Déu els ha unit amb ell.||4||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥

Uneix-te a la Companyia dels Sants, i gaudeix de la veritable felicitat.

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Canta les lloances de Déu, l'encarnació de la felicitat suprema.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Contemplar sobre l'essència del Nom de Déu,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥

i redimir aquest cos humà, tan difícil d'obtenir.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Recita amb reverència els himnes ambrosials de les lloances de Déu;

ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

aquesta és l'única manera de salvar la vostra vidadels vicis.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥

Sentir la presència de Déu dins teu, les vint-i-quatre hores del dia.

ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥

la seva ignorància s'apartarà, i la foscor dels maies serà dissipat.

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥

Escolteu els ensenyaments del Guru i consagreu-los al vostre cor,

ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥

O' Nanak, tots els seus desitjos seran complerts. ||5||

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥

Embelleix tant aquest món com el següent,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

consagrant el nom de Déu profundament dins del vostre cor.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥

Perfect és l'ensenyament del Guru Perfecte.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥

La persona en el cor de la qual habita, s'adona del Déu etern

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Amb la ment i el cos, recita el Naam amorosament i sintonitza-t'hi.

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥

El dolor, el dolor i la por de la ment s'apartaran.

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥

'mortal, feu el veritable ofici de meditar sobre el nom de Déu,

ਦਰਗਹ ਨਿਬਹੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥

de manera que la mercaderia (riquesa de Naam) estigui degudament aprovada a la cort de Déu.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Tingueu en compte, el suport real de Déu,

ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥

O' Nanak, vostè serà lliure dels cicles de naixement i mort.[6]

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

On pot anar algú, per allunyar-se d'Ell?

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥

Un només se salva meditant sobre el Déu protector.

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥

Meditant sobre el Déu sense por, tota por surt,

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥

(perquè) només per la gràcia de Déu, el mortal s'allibera de tota por.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੂਖ ॥

Aquell que està protegit per Déu mai no pateix cap pena.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੇਵਤ ਸੁਖ ॥

En meditar sobre Naam amb amor i devoció, la ment es torna pacífica.

ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

L'ansietat s'aparta i l'ego s'elimina.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥

Ningú no pot comparar-se amb aquest devot de Déu.

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥

El que està protegit pel Déu tot poderós,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥

'Nanak, totes les seves tasques es compleixen. ||7||

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Déu, la saviesa és perfecta, i la mirada és ambrosial,

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

amb la seva visió (adquirint les seves virtuts), el món se salva.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ ॥

Déu, les virtuts del qual són incomparablement grans,

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥

bella és la seva forma i el més gratificant és la seva vista.

ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Beneïda és la seva devoció, i acceptable és aquest devot a la cort de Déu.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Déu, el coneixedor interior és l'Ésser Suprem més exaltat.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Aquell, dins la ment del qual Déu habita, es torna feliçment feliç.

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥

La por a la mort no s'acosta a ell.

ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥

S'han convertit en immortals i han rebut un estatus immortal,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥

'Nanak, meditant sobre Déu a la santa congregació. ||8||22||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥

Quan el Guru beneeix un amb ungüent de saviesa divina, la foscor de la hisignorància es dissipa.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥

'Nanak, per la gràcia de Déu, quan un es reuneix amb el veritable Guru, la seva ment s'il·lumina pel coneixement diví ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥

A la Santa Congregació, Aquell que s'ha adonat de Déu dins del jo,

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥

comença adorant el nom de Déu.

ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥

Aquesta persona veu tot el món contingut en Déu Totpoderós,

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥

i innombrables fenòmens de diferents colors i formes que emanen d'Ell.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥

El nom ambrosial de Déu és com els nou tresors del món,

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥

i habita en el propi cos humà.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਰ ਨਾਦ ॥

En l'estat de meditació més profunda, la música celeste sense parar continua sonant.

ਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥

No es pot descriure la felicitat d'un èxtasi tan meravellós.

ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥

Aquell que Déu mateix mostra, experimenta aquesta felicitat.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥

O' Nanak, Déu concedeix aquesta comprensió a un devot tan sols. ||1||

ਸੇ ਅੰਤਰਿ ਸੇ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥

El Déu infinit és dins i el mateix Déu també està fora.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥

Déu està perllongant en tots i cadascun dels cors.

ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Està perllongant a la terra, al cel i a les regions més properes.

ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

És el sostenidor perfecte de tots els mons.

ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

El Déu Suprem s'impregna als boscos, camps i muntanyes.

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥

Tal com és el seu comandament, també ho és el fet de la criatura.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥

Ell impregna el vent, l'aigua i el foc.

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥

Es perllonga en les quatre cantonades i en les deu direccions (existeix a tot arreu).

ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੇ ਠਾਉ ॥

No hi ha lloc on Ell no sigui.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥

'Nanak, la pau és rebuda per la Gràcia del Guru. ||2||

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Contempleu-lo en els ensenyaments dels Vedes, els Puranes i els Smritis.

ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਯਯਤ੍ਰ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥

El mateix Un està impregnant a la lluna, el sol i les estrelles.

ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੇ ਬੋਲੈ ॥

Tothom pronuncia la paraula de Déu,

ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥

Però, tot i estar present en tots, Ell mateix és inquebrantable i mai es vacil·la.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥

Després de crear tots els poders, Ell està jugant els jocs mundans.

ਮੇਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੋਲ ॥

Les seves virtuts són inestimables i la seva eminència no es pot valorar.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥

Ell, la llum il·lumina totes les criatures,

ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੇਤਿ ॥

que Mestre està proporcionant suport a tots a través i a través.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥

Els, el dubte és dissipat per la gràcia del Guru.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥

I Nanak, creuen fermament que Déu és omnipotent. ||3||

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥

Els sants contemplen Déu a tot arreu.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

Al cor dels Sants, tots els pensaments que sorgeixen són de justícia.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥

Els Sants només escolten paraules de bondat,

ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥

i sempre romanen absorts en el Déu que perviu.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥

Tal és la forma de vida de qui s'ha adonat de Déu

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥

aquell sant pronuncia només les paraules divines (paraules de les lloances de Déu).

ਜੇ ਜੇ ਹੋਇ ਸੇਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥

Passi el que passi, accepta pacíficament.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥

Ell sap, Déu com el faedor, la causa de les causes.

ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥

Creu que el mateix Déu que habita dins també està fora.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥

O' Nanak, tenint en compte aquesta visió pervinguda de Déu, tot el món està fascinat. ||4||

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

Ell mateix és veritable, i tot el que Ell ha fet també és veritable i no una il·lusió.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥

Tota la creació s'ha originat a partir de Déu.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Com li agrada, crea l'extensió,

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

i com li agrada, Ell torna a ser l'únic i l'únic.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥

Manifold són els seus poders que no es poden conèixer.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

S'uneix amb si mateix a qui li agrada.

ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥

No es pot dir que qui és Ell està a prop d'Ell i qui està lluny d'Ell,

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥

perquè Ell mateix està perllongant a tot arreu.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥

A qui imparteix aquesta comprensió de l'estat espiritual superior,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥

'Nanak, a aquesta persona es revela. ||5||

ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥

Ell mateix està perllongant en tots els éssers,

ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥

a través de tots els ulls, Ell mateix és l'espectador.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥

Tota la creació és el seu cos.

ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥

Ell mateix escolta el seu propi elogi.

ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥

Déu ha creat el drama del naixement i la mort.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥

i Ell ha fet Maya subservient a la seva voluntat.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੇ ਰਹੈ ॥

Enmig de tots, Ell roman sense adscriure.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ ॥

Tot el que s'hagi de dir, Ell mateix ho diu.

ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥

Per la seva ordre, un neix i per la seva ordre, un mor.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O Nanak, quan li agrada, Ell els absorbeix en si mateix. ||6||

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥

El que vingui d'Ell no pot ser dolent.

ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥

A part d'ell, qui pot fer alguna cosa?

ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥

Ell mateix és bo; Les seves accions són les millors.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥

Ell sol sap el que hi ha a la seva ment.

ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥

Ell és Truel, i tot el que ha establert també és cert i no una il·lusió.

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥

A través i a través, Ell es barreja amb la seva creació.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

No es pot descriure la seva grandesa i extensió.

ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥

Si hi hagués un altre com Ell, només llavors es podria entendre.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Tot el fet per Ell ha de ser acceptat per tots.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੭॥

O' Nanak, això només es coneix a través de la gràcia del Guru. ||7||

ਜੇ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Aquell que s'adona d'ell, rep la pau eterna.

ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Déu uneix aquesta persona amb si mateixa.

ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥

Aquesta persona és espiritualment rica, de família noble i honorable,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥

en el cor del qual Déu habita s'allibera del cicle del naixement i la mort encara viu.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥

Totalment beneït és l'adveniment d'un ésser humà al món,

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥

per la gràcia del qual, es salva el món sencer.

ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

Un devot de Déu ve al món de manera que,

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥

tots aquells que entren en el seu contacte comencen a meditar sobre Naam.

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Aquesta persona s'emancipa i s'emancipa a la resta del món.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥

'Nanak, m'inclino en reverència per sempre a aquell devot de Déu. ||8||23||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥

La persona que ha meditat sobre aquest Déu perfecte el nom és etern.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

O' Nanak, aquesta persona s'ha adonat del Déu perfecte. Per tant, també hauríeu de cantar les lloances del perfecte. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥

O' la meva ment, escoltar els ensenyaments del Guru Perfecte;

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥

i sentir el Déu Suprem a prop teu.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Medita sobre Déu amb totes i cadascuna de les alenades,

ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥

de manera que l'ansietat dins de la teva ment s'aparta.

ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥

O' la meva ment, abandonar les onades de desitjos per la matèria transitòria,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥

i demanar el servei humil de les persones santes.

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥

Renunciant a la teva auto-ocultació, fes una oració humil a Déu,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥

i en companyia de persones santes, neden a través de l'oceà ardent dels vicis.

ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥

Ompliu el vostre cor amb la riquesa del nom de Déu,

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥

i O' Nanak, s'inclinen en humilitat al Guru Perfecte. ||1||

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥

sereu beneïts amb la pau eterna, les comoditats de la vida i la felicitat de l'equipoise.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

meditant amorosament sobre el Déu suprem a la santa congregació.

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥

Salva la teva ànima dels dolors de l'infern,

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥

cantant les lloances de Déu i fent partícip l'elixir de Naam.

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥

Contempleu el Déu únic en la vostra ment,

ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥

Qui és Un, però es manifesta en moltes formes.

ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

Sostenidor de l'Univers, Mestre del món i amable amb els mansos,

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥

És destructor de penes, tot pervaint i misericordiós.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥

Amb amor i devoció recorda el seu nom una vegada i una altra.

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥

O' Nanak, Naam és l'únic suport de l'ànima. ||2||

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥

Les Paraules del Gurú són els himnes més sublims.

ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥

Aquestes són com perles i joies impagables.

ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੇਤ ਉਧਾਰ ॥

Aquell que escolta i actua sobre aquests se salva dels cicles de naixement i mort.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥

Neda a través de l'oceà mundial de vicis i ajuda els altres a nedar.

ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Complerta és la seva vida, i beneficiosa és la seva empresa,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥

la ment està impregnada de l'amor de Déu.

ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥

Dins d'ell vibra una música divina contínua que el manté en esperits alts,

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ॥

Escoltant-lo una i altra vegada, està en felicitat, ja que gaudeix de la realització de Déu dins.

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥

El Mestre de l'univers es manifesta a través de la persona divina.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥

'Nanak, juntament amb aquesta persona, se'n salven molts més. ||3||

ਸਰਨਿ ਜੇਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥

En sentir que vostè és capaç de proporcionar refugi, vam arribar al seu refugi,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥

'Déu, atorgant la vostra misericòrdia, ens heu unit amb vosaltres mateixos.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥

Ara les nostres enemistats s'han anat i ens hem tornat extremadament humils amb tothom.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥

Estem meditant sobre el Naam ambrosial a la santa congregació.

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥

El Guru Diví està molt satisfet;

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥

i així s'ha premiat el servei dels devots.

ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥

Ara, hem estat salvats dels enredos i vicis mundans,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥

escoltant i pronunciant el nom de Déu,

ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥

Per la seva gràcia, Déu ha atorgat la seva misericòrdia,

ਨਾਨਕ ਨਿਬਰੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥

i O' Nanak, la riquesa de Naam ha estat acceptada a la cort de Déu. ||4||

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥

'Els meus amics sants, canten les lloances de Déu,

ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥

amb concentració total i mentalitat única.

ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਰੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥

Les lloances de Déu i el nom de Déu són la joia de la corona de la pau i la pau celestial.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਧਾਨ ॥

Aquell en la ment del qual resideix Naam es converteix en el tresor de les virtuts.

ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥

Tots els seus desitjos es compleixen,

ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੋਇ ॥

i a tot el món es dona a conèixer com una gran persona.

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Rep l'estat espiritual més exaltat.

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥

No passa per cicles de naixement i mort.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Que s'aparta del món després d'acumular la riquesa del nom de Déu,

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥

'Nanak, que és beneït per Déu amb aquest do. ||5||

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥

Pau eterna, tranquil·litat, tots els poders per fer miracles i els nou tresors de la riquesa mundana,

ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥

la saviesa, el coneixement i els poders sobrenaturals arriben a aquesta persona (que medita sobre el nom de Déu).

ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥

coneixement, penitència, ioga i meditació sobre Déu;

ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਉਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥

la saviesa més sublim i l'ablució més exaltada,

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

els quatre boons cardinals (fe, riquesa, procreació i alliberament) i aquesta alegria interior, com si el cor hagi florit com un lotus.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥

despreniment de tots els fitxers adjunts mundans mentre viu enmig de tots;

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

espiritualment bell, desgraciat i coneixedor de l'essència de la realitat,

ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੇਤਾ ॥

capaç de mirar imparcialment sobre tots, i veure només l'Únic (Déu) en tot.

ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥

Aquestes benediccions vénen a la una,

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥

'Nanak, que pronuncia amorosament el nom de Déu, i atentament escolta i actua sobre els ensenyaments del Guru. ||6||

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੇਇ ॥

Qui medita sobre aquest tresor de Naam des del nucli del cor,

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

viu tota la vida en un estat espiritual elevat.

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥

Les paraules ordinàries d'aquesta persona són com cantar les lloances de Déu.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥

Això també ha estat declarat pels Smritis, els Shastras i els Vedes.

ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥

L'essència de totes les religions és meditar sobre el Nom de Déu,

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

i aquest Naam resideix en el cor del devot de Déu.

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥

Milions de pecats d'un devot que recita Naam amb amor s'esborren a la Companyia del Sant.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥

Per la Gràcia del Guru, un devot s'escapa del Missatger de la Mort.

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥

Aquells, que tenen un destí tan preordenat,

ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥

'Nanak, ells sols busquen refugi del Guru.||7||

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Un, en el cor del qual resideix Naam i que escolta Naam amb amor,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

tal devot recorda conscientment a Déu.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੂਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥

S'eliminen els dolors de naixement i mort d'aquesta persona,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

El cos humà que és tan difícil d'obtenir, el salva instantàniament dels vicis.

ਨਿਰਮਲ ਸੇਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥

Spotlessly pura és la seva reputació, i ambrosial són les paraules que parla,

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥

perquè la seva ment està completament impregnada de Naam.

ਦੁਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥

El dolor, la malaltia, la por i el dubte s'allunyen d'ell.

ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥

És conegut com a sant i les seves accions són immaculades.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਤਾ ਕੀ ਸੇਭਾ ਬਨੀ ॥

La seva glòria es converteix en el més alt dels alts.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥

O' Nanak, perquè de tals virtuts el nom de Déu és la joia de la corona de tots els plaers i de la pau. ॥8॥24॥

ਅਰਦਾਸ

Pregària

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Déu és Un. Tota la victòria és del meravellós Guru (Déu).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Que la respectada espasa (Déu en forma de Destructor dels malfactors) ens ajudi!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Oda de l'espasa respectada recitada pel Desè Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Primer recordeu l'espasa (Déu en forma de Destructor dels malfactors); aleshores recordeu a Nanak (detenteu-vos en la seva contribució espiritual).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Aleshores recordeu i mediteu sobre Guru Angad, Guru Amar Das i Guru Ram Das; Que ens ajudin! (defensem-nos en la seva contribució espiritual)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Recordeu i mediteu sobre Guru Arjan, Guru Hargobind i Respecte Guru Har Rai. (defensem-nos en la seva contribució espiritual)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Recordeu i mediteu sobre el respectat Guru Har Krishan, tenint la vista de qui, tots els dolors desapareixen. (defenseu-vos en la seva contribució spiritual)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Recordeu el Guru Tegh Bahadur i llavors nou fonts de riquesa espiritual vindran corrents a casa vostra.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Déu meu! ajudeu-nos a tot arreu mostrant-nos el camí.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Recordau el respectat Desè Guru Gobind Singh (demogueu-vos en la seva contribució espiritual). Déu meu! ajudeu-nos a tot arreu mostrant-nos el camí.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Penseu i mediteu en la llum divina dels Deu Reis continguda en el respectat Guru Granth Sahib i dirigiu els vostres pensaments a les ensenyances divines i gaudiu de la visió del Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Déu meravellós)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Penseu en els fets dels Cinc Estimats, dels quatre fills (del Guru Gobind Singh); dels Quaranta Màrtirs; dels valents sikhs de determinació indomable; dels devots impregnats del color del Naam; dels que estaven absorbits en el Naam; dels que van recordar el Naam i van compartir el seu menjar en companyia; dels que van començar cuines gratuïtes; dels que empunyaven les seves espases (per preservar la veritat); dels que van passar per alt les mancances dels altres; Tots els esmentats eren purs i veritablement devots; Utter Wahe Guru (Déu meravellós)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Penseu i recordeu el servei únic prestat per aquells valents homes i dones sikhs, que van sacrificar el cap però no van lliurar la seva religió sikh; Que es van tallar a trossos de cadascuna de les articulacions del cos; A qui li van treure el cuir cabellut; Que eren lligats i girats sobre les rodes i trencats en trossos; Que van ser tallats per serres; Qui van ser desollats vius; Que es van sacrificar per mantenir la dignitat dels Gurdwaras; Qui no va abandonar la seva fe sikh; Qui va mantenir la seva religió sikh i va guardar els seus llargs cabells fins al seu darrer alè; Utter Wahe Guru (Déu meravellós)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Dirigeix els teus pensaments a tots els seients de la religió sikh i a tots els Gurdwaras; pronuncia Wahe Guru (Déu meravellós)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Primer tot el respectat Khalsa fa aquesta súplica perquè meditin en el teu nom; i que tots els plaers i comoditats arribin a través d'aquesta meditació.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Allà on estigui present el respectat Khalsa, dóna la teva protecció i gràcia; Que la cuina i l'espasa lliures mai fallin; Mantingueu l'honor dels vostres devots; Confereix la victòria al poble sikh; Que la respectada espasa ens ajudi sempre; Que el Khalsa tingui sempre honors; Utter Wahe Guru (Déu meravellós)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Conferiu amablement als sikhs el do del sikhisme, el do dels cabells llargs, el do d'observar les lleis sikh, el do del coneixement diví, el do de la fe ferma, el do de la creença i el regal més gran del Nom. Oh Déu! Que els cors, la mansió i els estandards existeixin per sempre; que triomfi mai la veritat; pronuncia Wahe Guru (Déu meravellós)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Que les ments de tots els sikhs siguin humils i la seva saviesa exaltada; Oh Déu! Ets el protector de la saviesa.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Oh Pare Veritable, Wahe Guru! ets l'honor dels mansos, el poder dels indefensos, l'aixopluc dels desprotegits, fem humilment pregària en la teva presència... (substitueix l'ocasió o la pregària feta aquí).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Si us plau, perdoneu els nostres errors i mancances en recitar l'oració anterior.
Si us plau, compliu amb els objectes de tots.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Si us plau, fes que coneguem aquests veritables devots trobant-nos amb qui podem recordar i meditar sobre el teu nom. Oh Déu! a través del Veritable Guru Nanak, que el teu Nom sigui exaltat i que tots prosperin segons la teva voluntat.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

El Khalsa pertany a Déu; tota victòria és la victòria de Déu.

Embarca't en un viatge de l'ànima: alimenta el teu esperit

Descobriu pràctiques per elevar el vostre viatge espiritual i trobar un sentit més profund a la vida.

Els tres principis fonamentals del sikhisme per al viatge:

Naam Japna: recordant Divine

Kirat Karni: treballa amb honestedat

Vand Chhakna: compartir amb els altres

Guia'ns cap a l'alliberament espiritual (mukti) i una societat justa. Aquests principis, consagrats al Guru Granth Sahib, formen la base de la vida sikh.

La saviesa del 4t Guru Ram Das Ji per a la pràctica diària: al Guru Granth Sahib (pàgines 305-306), ofereix una visió profunda del viatge espiritual diari d'un sikh:

- 1. 1a tasca del dia:** un veritable deïxeble del Guru comença cada dia recordant amorosament el diví.
- 2. Purifica el cos i la ment:** aixeca't d'hora, banya't i submergeix-te en el record de Déu, sentint la teva ànima banyada en nèctar diví.
- 3. Alliberament a través del record:** Seguir els ensenyaments del Guru i recordar el Nom de Diví amb devoció elimina el sofriment i la confusió interior causada pels vincles mundans.
- 4. Canta i reflexiona:** canta contínuament elogis divins i reflexiona sobre el nom diví al llarg de les teves activitats diàries.
- 5. Converteix-te en un far de pau:** el seguidor d'un guru que recorda amorosament el nom diví amb cada respiració es converteix en una ànima serena i inspiradora.

6. Rebreu la saviesa divina: el Guru atorga aquesta profunda saviesa a aquells que s'han guanyat la seva gràcia.

7. Inspirar els altres: Guru Nanak s'inclina davant el deixeble que no només recorda el nom diví, sinó que també inspira els altres a fer el mateix.

8. Ànimes rares i precioses: els individus veritablement devots són rars, però el seu record de la divinitat beneficia espiritualment a innumbrables altres.

9. Eviteu la negativitat: allunyeu-vos d'aquells que ignoren les ensenyances del Guru i romanen atrapats en el cicle de la ignorància espiritual. Compte amb aquells que parlen dolçament en la teva presència però difonen la negativitat a l'esquena.

Filosofia per al viatge

La filosofia del sikhisme es caracteritza per la lògica, l'exhaustivitat i el seu enfocament "sense floritures" al món espiritual i material. La seva teologia està marcada per la senzillesa. En l'ètica sikh no hi ha cap conflicte entre el deure de l'individu envers un mateix i el deure envers la societat (sangat).

El sikhisme és la religió més jove del món fundada per Guru Nanak fa uns 500 anys. Emfatitza la creença en un ésser suprem i el Creador (Waheguru) de l'univers. Ofereix un camí senzill i recte cap a la felicitat eterna i difon un missatge d'amor i fraternitat universal. El sikhisme és estrictament una fe monoteïsta i reconeix Déu com l'únic que no està subjecte a límits de temps o espai. El sikhisme creu que només hi ha un Déu, que és el Creador, Sustentador, Destructor i no pren forma humana. La teoria de l'encarnació no té cabuda en el sikhisme. No atorga cap valor als déus i deesses i altres divinitats.

En el sikhisme l'ètica i la religió van juntes. Cal inculcar qualitats morals i practicar virtuts en la vida quotidiana per tal d'avançar cap al desenvolupament espiritual. Qualitats com l'honestedat, la compassió, la generositat, la paciència i la humilitat només es poden construir amb l'esforç i la perseverança. Les vides dels nostres Grans Gurús són una font d'inspiració en aquesta direcció.

La religió sikh ensenya que l'objectiu de la vida humana és trencar el cicle del naixement i la mort i fusionar-se amb Déu. Això es pot aconseguir seguint els ensenyaments del Guru, meditant sobre el Sant Nom (Naam) i realitzant actes de servei i caritat.

Naam Marg posa èmfasi en la devoció diària al record de Déu. Un ha de controlar els cinc sentiments, és a dir, Kam (Desig), Krodh (ira), Loabh (avarícia), Moh (afecció al món) i Ahankar (orgull) per aconseguir la salvació. Unió Els rituals i pràctiques rutinàries com el dejuni i el pelegrinatge, els presagis i les austeritats són rebutjats a la religió sikh. L'objectiu de la vida humana és fusionar-se amb Déu i això s'aconsegueix seguint els ensenyaments del Guru Granth Sahib. El sikhisme emfatitza Bhagti Marg o el camí de la devoció. Tanmateix, reconeix la importància de Gian Marg (Camí del coneixement) i Karam Marg (Camí de l'acció). Posa més èmfasi en la necessitat de guanyar-se la gràcia de Déu per assolir l'objectiu espiritual.

El sikhisme és una religió moderna, lògica i pràctica. Creu que la vida familiar normal (Grahast) no és cap barrera per a la salvació. El celibat o la renúncia al món no són necessaris per aconseguir la salvació. És possible viure deslligat enmig dels mals i les temptacions del món. Un devot ha de viure al món i, tanmateix, mantenir el cap per sobre de la tensió i l'agitació habituals. Ha de ser un soldat erudit i sant per Déu.

El sikhisme és un cosmopolita i una "religió laica" i per tant rebutja totes les distincions basades en casta, credo, raça o sexe. Creu que tots els éssers humans són iguals als ulls de Déu. Els gurus van posar èmfasi en la igualtat de les dones i van rebutjar l'infanticidi femení i la pràctica Sati (crema de vídues). També van propagar activament el nou matrimoni de vídues i van rebutjar el sistema purdah (dones que portaven vel). Per mantenir la ment centrada en Ell, cal meditar en el Sant Nom (Naam) i realitzar els actes de servei i caritat. Es considera honorable guanyar-se la vida amb un treball honest (Kirat Karna) i no amb la mendicitat o mitjans deshonestos. Vand Chhakna, compartir amb els altres, també és una responsabilitat social. S'espera que l'individu ajudi els que ho necessiten, a través del Daswandh (10% dels seus ingressos). Seva, el servei comunitari també és una part integral del sikhisme. La cuina comunitària gratuïta (langar) que es troba a cada gurdwara i oberta a persones de totes les religions és una expressió d'aquest servei comunitari.

La religió sikh defensa l'optimisme i l'esperança. No accepta la ideologia del pessimisme. Els Gurus creien que aquesta vida té un propòsit i un objectiu. Ofereix una oportunitat per a la realització d'un mateix i de Déu. A més, l'home és responsable de les seves pròpies accions. No pot reclamar immunitat dels resultats de les seves accions. Per tant, ha d'estar molt vigilant en el que fa.

L'Escriptura Sikh, Guru Granth Sahib, és el Guru Etern. Aquesta és l'única religió que ha donat al Llibre Sagrat l'estatus de preceptor religiós. No hi ha lloc per a un guru humà viu (Dehdhari) a la religió sikh.

El paper de la dona

Els principis del sikhisme afirmen que les dones tenen la mateixa ànima que els homes i tenen el mateix dret a cultivar la seva espiritualitat. Poden dirigir congregacions religioses, participar en el camí Akhand (la recitació contínua de les Sagrades Escripures), interpretar Kirtan (cant congregacional d'himnes), treballar com a Granthis (sacerdots). Poden participar en totes les activitats religioses, culturals, socials i seculars. El sikhisme va ser les primeres grans religions mundials que van donar igualtat a homes i dones. Guru Nanak, va predicar la igualtat basada en el gènere, i els gurus que el van succeir van animar les dones a participar plenament en totes les activitats de culte i pràctica sikh.

El Guru Granth Sahib afirma:

"Dones i homes, tots són creats per Déu. Tot això és el joc de Déu. Diu Nanak, tota la teva creació és bona i santa" -SGGS p.304

La història sikh ha registrat el paper de les dones retratant-les com a iguals en servei, devoció, sacrifici i valentia als homes. Molts exemples de la dignitat moral de les dones, el servei i l'autosacrifici estan escrits en la tradició sikh.

Segons el sikhisme, homes i dones són dues cares de la mateixa moneda. En el sistema d'interrelacions i interdependències on l'home neix de la dona, i la dona neix de la llavor de l'home. Segons el sikhisme, un home no pot sentir-se segur i complet a la seva vida sense una dona, i l'èxit d'un home està relacionat amb l'amor i el suport de la dona que comparteix la seva vida amb ell, i viceversa. Guru Nanak va dir:

"[és] una dona que manté la carrera" i que no hem de "considerar la dona maleïda i condemnada, [quan] de la dona neixen líders i reis". SGGS Pàgina 473.

Salvació: un punt important a plantejar és si una religió considera que les dones són capaces d'aconseguir la salvació, la realització de Déu aquí o el regne espiritual més alt. El Guru Granth Sahib afirma:

"En tots els éssers és omnipresent el Senyor, el Senyor impregna totes les formes masculines i femenines" (Guru Granth Sahib, p.605).

A partir de la declaració anterior del Guru Granth Sahib, la llum de Déu descansa per igual amb els dos sexes. Per tant, tant els homes com les dones poden aconseguir la salvació per igual seguint els ensenyaments del Guru. En moltes religions, una dona es considera un obstacle per a l'espiritualitat de l'home, però no en el sikhisme. El Guru rebutja això. A 'Current Thoughts on Sikhism', Alice Basarke afirma:

"El primer Guru va posar la dona a l'igual de l'home... la dona no era un obstacle per a l'home, sinó un company per servir Déu i buscar la salvació".

Matrimoni: Guru Nanak va recomanar grhastha: la vida d'un cap de família, en comptes de celibat i renúncia, marit i dona eren socis iguals i es demana fidelitat a tots dos. En els versos sagrats, la felicitat domèstica es presenta com un ideal estimat i el matrimoni proporcionava una metàfora corrent per a l'expressió de l'amor al Diví. Bhai Gurdas, poeta del primer sikhisme i intèrpret autoritzat de la doctrina sikh, ret un gran homenatge a les dones. Ell diu:

"Una dona, és la preferida a casa dels seus pares, estimada molt pel seu pare i la seva mare. A la casa dels seus sogres, és el pilar de la família, la garantia de la seva bona sort... Compartir la saviesa espiritual. i la il·luminació i amb nobles qualitats dotades, una dona, l'altra meitat de l'home, l'escorta a la porta de l'alliberament". (Varan, V.16)

Igualtat d'estatus: per garantir la igualtat d'estatus entre homes i dones, els gurus no van fer cap distinció entre els sexes en qüestions d'iniciació, instrucció o participació en activitats de sangat (comuna santa) i pangat (menjar junts). Segons Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das va desfavorir l'ús del vel per part de les dones. Va assignar dones per supervisar algunes comunitats en deixebles i va predicar contra el costum de sati. La història sikh registra els noms de diverses dones, com Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur i Maharani Jind Kaur, que van tenir un paper important en els esdeveniments del seu temps.

Educació: l'educació es considera molt important en el sikhisme. És la clau de l'èxit de qualsevol. És un procés de desenvolupament personal i és el motiu pel qual el 3r Guru va crear moltes escoles. El Guru Granth Sahib afirma:

"Tot el coneixement i la contemplació divina s'obtenen a través del Guru" (Guru Granth Sahib, p.831).

L'educació per a tothom és essencial i cadascú ha de treballar per ser el millor possible. Cinquanta-dos dels missioners sikh enviats pel 3r Guru eren dones. A "El paper i l'estatus de les dones sikh", la doctora Mohinder Kaur Gill escriu: "El Guru Amar Das estava convençut que cap ensenyament no pot arrelar fins i tret que sigui acceptat per les dones".

Restriccions a la roba: a més d'exigir que les dones no portin vel, el sikhisme fa una declaració senzilla però molt important pel que fa al codi de vestimenta. Això s'aplica a tots els sikhs independentment del gènere. El Guru Granth Sahib afirma:

"Evita portar aquella roba en què el cos és incòmode i la ment està plena de mals pensaments". SGGS, pàgina 16

Així, els sikhs s'adonaran de quin tipus de roba omplen la ment de mals pensaments i haurien d'evitar-los. S'espera que les dones sikh es defensin amb Kirpan (espasa) i altres, això és únic per a les dones perquè és la primera vegada a la història que s'espera que les dones es defensin i no s'espera que depenguin dels homes per a la protecció física.

Cites de SGGS: "A la terra i al cel, no veig cap segon. Entre totes les dones i els homes, la seva Llum brilla. " Sggs Pàgina 223. De la dona neix l'home; dins de la dona, es concep l'home; a la dona es promès i es casa. La dona es fa amiga seva; a través de la dona, arriben les generacions futures. Quan la seva dona mor, busca una altra dona; a la dona està lligat, doncs, d'ella neixen els reis, la dona neix, no hi hauria ningú

Pel que fa al dot: "Oh, Senyor, dóna'm el teu nom com a dot i dot de nocces". Shri Guru Ram Das ji, pàgina 78, línia 18 SGGS

Pel que fa a la pràctica de Purdah: "Queda't, queda't, oh nora, no et cobreixis la cara amb un vel. Al final, això no et portarà ni mitja closca. La d'abans solia cobrir-li la cara. No segueixis els seus passos, l'únic mèrit de velar-te la cara és que durant uns dies la gent dirà: "Quina noble núvia serà veritat només si saltes, balles i cantes el Gloriós". Iloances de Déu -P 484, SGGS

Les dones i, de fet, totes les ànimes es van animar fermament a portar una vida espiritual: "Veniu, les meves estimades germanes i companyes espirituals; abraça-me amb la vostra abraçada. Unim-nos i expliquem històries del nostre Totpoderós Marit Senyor."-Guru Nanak , pàg 17, SGGS.

"Amic, tot el desgast arruïna la felicitat, el desgast que a les extremitats és un turment, i amb pensaments bruts omple la ment"-SGGS Pàgina 16

Sigues visual

El turbant és i ha estat sempre una part inseparable d'un sikh. Des de l'any 1500 dC i l'època de Guru Nanak, el fundador del sikhisme, els sikhs porten el turbant.

El turbant o "pagri" sovint escurçat a "pag" o "dastar" són paraules diferents en diversos dialectes per al mateix article. Totes aquestes paraules fan referència a la peça que porten tant els homes com les dones per cobrir-se el cap. És un tocat que consisteix en una llarga peça de tela semblant a una bufanda enrotllada al voltant del cap o, de vegades, un "barret" o patka interior. Tradicionalment a l'Índia, el turbant només el portaven homes d'alt estatus social; els homes de baix estatus o de castes inferiors no podien portar turbant.

Tot i que Guru Gobind Singh va ordenar mantenir els cabells sense esquilar com un dels cinc K o cinc articles de fe, fa temps que s'ha relacionat estretament amb el sikhisme des del començament del sikhi el 1469. El sikhisme és l'única religió del món en que portar un turbant és obligatori per a tots els homes adults. La gran majoria de les persones que porten turbants als països occidentals són sikhs. El pagdi sikh també s'anomena dastaar. "Dastar" és una paraula persa. Significa "Mà de Déu" que implica la seva benedicció.

Els sikhs són famosos pels seus nombrosos i característics turbants. Tradicionalment, el turbant representa la respectabilitat i durant molt de temps ha estat un element reservat només a la noblesa. Durant la dominació mogol de l'Índia, només els musulmans podien portar un turbant. Tots els no musulmans tenien una prohibició estricta de portar-ne un.

Guru Gobind Singh, desafiant aquesta infracció per part dels mogols, va demanar a tots els seus sikhs que portessin el turbant. Això s'havia de portar en reconeixement dels alts estàndards morals que havia traçat per als seus seguidors de Khalsa. Volia que el seu Khalsa fos diferent i estigués decidit a "desmarcar-se de la resta del món". Volia que seguissin el camí únic que havien establert els Gurus Sikh. Així, un sikh amb turbant sempre ha destacat entre la multitud, com pretenia el Guru; perquè volia que els seus "Sant-Soldats" no només fossin fàcilment reconeixibles, sinó també fàcils de trobar.

Quan un home o una dona sikh es posa un turbant, el turbant deixa de ser només una banda de tela; perquè esdevé un mateix amb el cap del sikh. El turbant, així com els altres quatre articles de fe que porten els sikhs, tenen una immensa importància espiritual i temporal. Tot i que els simbolismes associats amb l'ús d'un turbant són molts: la sobirania, la dedicació, l'autoestima, el coratge i la pietat, però!, la raó principal per la qual els sikhs porten un turbant és mostrar: el seu amor, obediència i respecte pel fundador de la Khalsa Guru Gobind Singh.

Les paraules destacades anteriorment s'han de substituir per una altra cosa. Podrien ser "raons per"

"El turbant és el regal del nostre Guru per a nosaltres. És com ens coronem com els Singhs i Kauris que s'asseuen al tron del compromís amb la nostra pròpia consciència superior. Tant per a homes com per a dones, aquesta identitat projectiva transmet reialesa, gràcia i singularitat. És un senyal per als altres que vivim a la imatge de l'Infinit i que ens dediquem a servir a tots. El turbant no representa res més que un compromís total persona que destaca entre sis mil milions de persones. És un acte molt destacat".

Essència clau de la humilitat en el teu viatge

La humilitat és un aspecte important del sikhisme. Segons això, els sikhs s'han d'inclinar amb humilitat davant Déu. Humilitat o Nimrata, en panjabi són paraules estretament relacionades. Nimrata és una virtut que es promoua enèrgicament a Gurbani. La traducció d'aquesta paraula panjabi és "Humilitat", "Benevolència" o "Humilitat". Algú la ment de la qual no es distregui amb la idea que ell o ella és millor o més important que algú.

Àrea del problema: la frase anterior no és correcta

Aquesta és una qualitat important per a tots els humans i que és una part essencial de la mentalitat d'un sikh i aquesta qualitat ha d'acompanyar el sikh en tot moment. Les altres quatre qualitats de l'arsenal sikh són:

Veritat (Ds), Content (Santokh), Compassió (Daya) i Amor (Pyaar).

Aquestes cinc qualitats són essencials per a un sikh i és el seu deure meditar i recitar Gurbani per inculcar aquestes virtuts i fer-les part de la seva personalitat.

El que ens diu Gurbani:

"El fruit de la humilitat és la pau i el plaer intuïtiu. Amb la humilitat continuen meditant en Déu, el tresor de l'excel·lència. L'ésser conscient de Déu està impregnat d'humilitat. Aquell el cor del qual està beneït amb misericòrdia amb una humilitat permanent. El sikhisme tracta la humilitat com una mendicitat. bol davant el déu"

Guru Nanak, primer guru del sikhisme:

"Escotar i creure amb amor i humilitat a la teva ment, neteja't amb el Nom, al santuari sagrat del fons." - SGGs Pàgina 4.

"Fes de la satisfacció les teves arracades, de la humilitat el teu bol de mendicitat i medita les cendres que apliques al teu cos." -SGGS Pàgina 6.

"En l'àmbit de la humilitat, la Paraula és Bellesa. S'hi modelen formes d'una bellesa incomparable". SGGs Pàgina 8.

"La modestia, la humilitat i la comprensió intuïtiva són la meva sogra i el meu sogre"-SGGS Pàgina 152.

Viatge cap a l'espiritualitat

Guru Granth Sahib és un guru viu etern, una composició poètica de gurus sikh, sants hindús i musulmans. La recopilació és un regal de Déu a través d'ells a tota la humanitat. La visió del Guru Granth Sahib és d'una societat basada en la justícia divina sense opressió de cap mena. Tot i que el Granth reconeix i respecta les escriptures de l'hinduisme i l'islam, no implica una reconciliació moral amb cap d'aquestes religions. A Guru Granth Sahib les dones són molt respectades amb els mateixos rols que els homes. Les dones tenen la mateixa ànima que els homes i, per tant, tenen el mateix dret a cultivar la seva espiritualitat amb les mateixes possibilitats d'aconseguir l'alliberament. Les dones poden participar en totes les activitats religioses, culturals, socials i seculars, incloses les congregacions religioses líders.

El sikhisme defensa la igualtat, la justícia social, el servei a la humanitat i la tolerància cap a altres religions. El missatge essencial del sikhisme és la devoció espiritual i la reverència de Déu en tot moment mentre es practiquen els ideals de compassió, honestat, humilitat i generositat en la vida quotidiana. Els tres principis bàsics de la religió sikh són meditar i recordar Déu, treballar per viure honestament i compartir amb els altres.

Felicitats per fer un esforç per seguir aquest Viatge Espiritual per l'ànima. La traducció mai pot estar a prop de l'original, sobretot quan el Guru Granth Sahib complet està en poesia i l'ús de metàfores fa que la tasca sigui molt difícil. En el missatge diví, sovint s'utilitzen històries mitològiques hindús i musulmanes Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma, etc. Si us plau, no les llegiu literalment, però entengueu el seu missatge subjacent. El focus se centra en el fet que Déu és un i tenir unió amb Ell és l'objectiu de la vida humana.

Aquest treball ha estat realitzat durant anys per diversos voluntaris, per fer arribar el missatge diví en el vostre idioma. Si teniu cap pregunta, no dubteu a enviar un correu electrònic a walnut@gmail.com i ens encantaria acompanyar-vos en aquest viatge.